

VÝROČNÁ SPRÁVA 2009

ANNUAL REPORT 2009

SAIA, n. o.

SLOVENSKÁ AKADEMICKÁ INFORMAČNÁ AGENTÚRA
SLOVAK ACADEMIC INFORMATION AGENCY



NA ÚVOD

SAIA už 20 rokov poskytuje informácie o možnostiach štúdia v zahraničí, existujúcich štipendiách a grantoch študentom, doktorandom, učiteľom a výskumným pracovníkom. Spolupracuje pri výbere uchádzačov na rôzne štipendijné študijné, výskumné a prednáškové pobyty na Slovensku a v zahraničí, koordinuje rôzne programy zamerané na rozvoj spolupráce slovenských vysokých škôl so zahraničnými partnermi.

V roku 2009 sa mohli študenti, doktorandi, vysokoškolskí učitelia a výskumní pracovníci uchádzať v SAIA o štipendia na základe medzivládnych bilaterálnych dohôd v oblasti vzdelávania, v rámci dvoch výziev Národného štipendijného programu na podporu mobility študentov, doktorandov, vysokoškolských učiteľov a výskumných pracovníkov, na základe multilaterálneho programu CEEPUS a bilaterálneho programu Akcia Rakúsko – Slovensko. Spoluprácu vysokých škôl so zahraničnými partnermi podporovali programy Fond NIL na podporu spolupráce v oblasti vzdelávania, Akcia Rakúsko – Slovensko, spolupráca v oblasti výskumu a vzdelávania, ako aj multilaterálny program CEEPUS.

SAIA realizovala nielen aktivity súvisiace s jej základnými programami, ale zapájala sa aj do práce národných a medzinárodných poradných a pracovných skupín, sietí a organizácií, ktoré prispievajú k ovplyvneniu podmienok existujúcich pre realizáciu rôznych mobility programov. Naďalej bola členom medzinárodnej organizácie ACA (*Academic Cooperation Association*) so sídlom v Bruseli. Jej pracovníci, nominovaní ministrom školstva ako národní delegáti, pôsobili vo Výbore programu Ľudia 7. rámcového programu EK, resp. v Poradnej skupine pre ľudské zdroje a mobilitu v Európskom výskumnom priestore. SAIA bola aj v roku 2009 jedným z oficiálnych Poradenských centier pre vysokoškolské štúdium v USA na Slovensku a partnerom pre Stredoeurópsku univerzitu so sídlom v Budapešti – Central European University (CEU).

FOREWORD

Already for 20 years, SAIA has been providing information on study abroad opportunities, existing scholarships and grants to students, PhD students, teachers, and researchers. SAIA is involved in the selection of applicants for various study, research, and lecturing stays in Slovakia and abroad. It coordinates various programmes aimed at developing co-operation of Slovak higher education institutions (HEIs) with international partners.

In 2009, students, PhD students, university teachers, and researchers could apply in SAIA for scholarships provided on the basis of inter-governmental bilateral agreements in education, on the basis of two calls of the National Scholarship Programme for the Support of Mobility of Students, PhD Students, University Teachers and Researchers, on the basis of CEEPUS multilateral programme and the bilateral programme Action Austria-Slovakia, Co-operation in Science and Education. Co-operation of HEIs with international partners has been supported by NIL Fund Supporting Co-operation in the Field of Education, Action Austria-Slovakia, Co-operation in Science and Education, as well as by the CEEPUS multilateral programme.

SAIA implemented not only activities related to its primary programmes but got involved also in the work of national and international advisory and working groups, networks, and organisations advocating for change of conditions for implementation of various mobility programmes. SAIA continued its membership in the Academic Cooperation Association (ACA) based in Brussels. Its staff, nominated by the Minister of Education to serve as national delegates, worked in the People Programme Committee of the EC 7th Framework Programme (FP7) and in the Steering Group for Human Resources and Mobility in the ERA. Also in 2009 SAIA worked as one of the official Educational Advising Centres for Higher Education in the U. S. and as the partner for Central European University (CEU)

Poskytovala záujemcom o štúdium na CEU bližšie informácie a organizovala jazykové testy pre uchádzačov o štúdium na CEU. Realizovala program Francúzski lektori v spolupráci s Francúzskym veľvyslanectvom, bola partnerom v trojročnom projekte E*CARE servisných centier pre výskumných pracovníkov EURAXESS, financovanom v rámci 7. rámcového programu EK a partnerom v projekte Budovanie kapacít národných agentúr v strednej a východnej Európe s cieľom propagovať vysokoškolské vzdelávanie mimo Európskej únie v rámci programu EÚ Erasmus Mundus, Akcia 4.

Organizácia poskytovala svoje služby v roku 2009 v šiestich univerzitných mestách. Okrem Bratislavy mohli záujemcovia o programy SAIA navštíviť aj regionálne pracoviská v Nitre, Žiline, Banskej Bystrici, Košiciach a Prešove.

V roku 2009 došlo k výraznej zmene vo vedení organizácie. Oľga Šubeníková, jedna zo zakladateľov SAIA, zástupkyňa výkonnej riaditeľky a členka výkonného výboru SAIA, odišla 1. 8. do dôchodku. Správna rada SAIA na svojom zasadnutí 17. 2. 2009 odsúhlasila novú organizačnú štruktúru s trojčlenným výkonným výborom. Zástupcami výkonnej riaditeľky

in Budapest. SAIA provided information to people interested in study at CEU and organised language tests for CEU applicants. SAIA implemented the programme French Lecturers in co-operation with the French Embassy, worked as a partner in a three-year E*CARE project of EURAXESS Services Centres for researchers financed within the EC FP7. It was also a partner in the project Building Capacities of National Agencies in Central and Eastern Europe in order to Promote Higher Education Outside the European Union within the EU programme Erasmus Mundus, Action 4.

In 2009 SAIA provided its services in six university cities. People interested in SAIA programmes were able to visit not only Bratislava office of SAIA but also its regional offices in Nitra, Žilina, Banská Bystrica, Košice, and Prešov.

A major change occurred in the management of the organisation in 2009. Oľga Šubeníková, one of the founders of SAIA, Deputy Director and member of the SAIA Committee, retired on the 1st August. At its meeting on the 17th February 2009, SAIA Board of Directors approved a new organisational structure with the Executive Committee comprised of three members. Appointed to serve as Deputies of the

Pracovníci SAIA sa lúčia s Máriou Križankovičovou (3. zľava v dolnom rade) a Oľgou Šubeníkovou (4. zľava v dolnom rade), ktoré v lete 2009 odišli do dôchodku.

SAIA staff saying goodbye to Maria Križankovičová (3rd from left in the lower row) and Oľga Šubeníková (4th from left in the lower row) that retired in summer 2009.



Kataríny Košťálovej a členmi výkonného výboru boli menovaní s účinnosťou od 1. 8. Mgr. Michal Fedák a PaedDr. Karla Zimanová, PhD., ktorí pôsobili v organizácii ako programoví pracovníci. O. Šubeníková bola zvolená za novú členku Správnej rady SAIA od 1. 8. 2009. Od 1. 7. 2009 odišla do dôchodku aj Ing. Mária Križankovičová, vedúca finančného oddelenia a dlhoročná pracovníčka organizácie. Novou vedúcou finančného oddelenia sa stala Ing. Zuzana Vargaová. Správna rada menovala Ing. M. Križankovičovú za revízora organizácie od 1. 7. 2009.

Pracovníci SAIA v roku 2009 začali zhromažďovať informácie a materiály o výsledkoch činnosti organizácie od roku 1990. V septembri sa súčasní aj bývalí pracovníci SAIA stretli s hosťami z USA Ann a Williamom Gardnerovými a pripomenuli si programy, s ktorými SAIA začínala takmer pred 20 rokmi. Ann Gardner spolu s Pavlom Demešom, jedným zo zakladateľov SAIA a jej terajším členom Správnej rady, stáli pri zrode programu Education for Democracy, vďaka ktorému v rokoch 1990 – 1995 prišlo na Slovensko viac ako 1 500 dobrovoľných lektorov anglického jazyka.

Executive Director Katarína Košťálová and as members of the Executive Committee starting from the 1st August were Michal Fedák and Karla Zimanová, who previously worked in the organisation as programme staff. O. Šubeníková was elected a new member of SAIA Board of Directors starting the 1st August 2009. On the 1st July 2009, also Mária Križankovičová, retired serving for many years as the Head of the Finance Department. The new Head of the Finance Department is now Zuzana Vargaová. The Board of Directors appointed Mária Križankovičová to become the organisation auditor, starting from the 1st July 2009.

In 2009 SAIA staff has started to collect information and documents mapping results of SAIA activities from 1990. In September current as well as former SAIA workers met with guests from the USA Ann and William Gardner and recalled programmes which accompanied the creation of SAIA almost 20 years ago. Ann Gardner together with Pavol Demeš, one of the SAIA founders and a current member of its Board of Directors, stood at the birth of the Education for Democracy, programme that brought to Slovakia more than 1,500 voluntary instructors of English in 1990 – 1995.



Prof. William Gardner, Ann Gardner a Pavol Demeš, zakladatelia programu dobrovoľných lektorov anglického jazyka Education for Democracy, v septembri 2009 na stretnutí s terajšími a bývalými pracovníkmi SAIA.

Prof. William Gardner, Ann Gardner and Pavol Demeš, founders of the Education for Democracy, programme of voluntary instructors of English, at the meeting with current and former staff of SAIA in September 2009.

HLAVNÉ PROGRAMY SAIA, N. O., V ROKU 2009:

- Akademické mobility
- Národný štipendijný program na podporu mobility študentov, doktorandov, vysokoškolských učiteľov a výskumných pracovníkov
- Akcia Rakúsko – Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní
- CEEPUS – Stredoeurópsky výmenný program pre univerzitné štúdiá
- Štipendium Milana Rastislava Štefánika
- Fond NIL na podporu spolupráce v oblasti vzdelávania (Nórsky finančný mechanizmus/Finančný mechanizmus EHP)
- Servisné centrum pre výskumných pracovníkov EURAXESS

SAIA, n. o., v roku 2009 zabezpečovala programy, ktoré podporovali:

- a) individuálnu študijnú a výskumnú mobilitu** občanov Slovenskej republiky do zahraničia a cudzincov na Slovensko a
- b) projektovú spoluprácu** slovenských a zahraničných vzdelávacích inštitúcií.

V rámci programov SAIA **poskytovala informačné a poradenské služby, zverejňovala informácie** na svojich štyroch webových portáloch, v mesačníku Bulletin SAIA a v publikáciách, na seminároch, výstavách a veľtrhoch na Slovensku i v zahraničí a **organizovala výbery štipendistov a projektov**.

PROGRAMY SAIA, N. O., PODPORUJÚCE INDIVIDUÁLNE MOBILITU:

Z programov administrovaných SAIA, n. o., ponúkajú možnosť individuálnych mobility tieto:

- **Akademické mobility** (štipendiá vyplývajúce z bilaterálnych dohôd v oblasti vzdelávania a ponúk zahraničných vlád; ako aj prijatia zahraničných štipendistov Ministerstva školstva SR),
- **Národný štipendijný program na podporu mobility študentov, doktorandov, vysokoškolských učiteľov a výskumných pracovníkov** (štipendiá a cestovné granty pre slovenských občanov a štipendiá pre cudzincov),

MAJOR PROGRAMMES OF SAIA, N. O. IN 2009

- Academic Mobility
- National Scholarship Programme for the Support of Mobility of Students, PhD Students, University Teachers and Researchers
- Action Austria – Slovakia, Co-operation in Science and Education
- CEEPUS – Central European Exchange Programme for University Studies
- Milan Rastislav Štefánik Fellowship Programme
- NIL Fund Supporting Co-operation in the Field of Education (Norwegian/EEA Financial Mechanisms)
- EURAXESS Services Centre for Researchers

In 2009, SAIA, n. o. implemented programmes to promote:

- a) individual study and research mobility** for citizens of the Slovak Republic abroad and for foreign nationals in Slovakia, and
- b) project co-operation** of Slovak and international educational institutions.

Through its programmes SAIA **provided information and advisory services, published information** at its four web portals, in its monthly SAIA Bulletin and in publications, at seminars, exhibitions, and fairs in Slovakia and abroad. It also **organised selection of scholarship recipients and selection of projects**.

SAIA PROGRAMMES PROMOTING INDIVIDUAL MOBILITY:

Of the programmes administered by SAIA, the following offer opportunities for individual mobility:

- **Academic mobility** (scholarships awarded on the basis of bilateral agreements on education and scholarships offered by foreign governments, as well as admission of foreign recipients of scholarships from the Ministry of Education of the Slovak Republic),
- **National Scholarship Programme for the Support of Mobility of Students, PhD Students, University Teachers and Researchers** (scholarships and travel grants for Slovak citizens and scholarships for foreign nationals),

- **Akcia Rakúsko – Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní** (štipendiá pre Slovákov v Rakúsku a pre rakúskych občanov na Slovensku),
- multilaterálny **Stredoeurópsky výmenný program pre univerzitné štúdiá (CEEPUS)** – štipendiá na pobyty slovenských občanov v členských krajinách programu a pobyty občanov členských krajín programu na Slovensku mimo sietí – tzv. freemoveri,
- **Štipendium M. R. Štefánika** (štipendijný program na získanie absolventov najlepších svetových univerzít pre prácu vo verejnej správe).
- **Action Austria – Slovakia, Co-operation in Science and Education** (scholarships for Slovaks in Austria and for Austrians in Slovakia),
- **CEEPUS – Multilateral Central European Exchange Programme for University Studies (CEEPUS)** – scholarships for Slovak citizens for stays in programme member countries and for stay of programme member country citizens in Slovakia outside networks – i.e. freemovers,
- **Milan Rastislav Štefánik Fellowship** (fellowship programme for employment of best world universities' graduates in public administration).

Prehľad slovenských uchádzačov o štipendiá v školskom roku 2009/2010 v rámci programov SAIA

Overview of Slovak applicants for scholarships in the academic year 2009/2010 in SAIA programmes

Program Programme	Počet uchádzačov Number of applicants	Počet navrhnutých/tých, ktorým bolo udelené štipendium Number of applicants recommended for scholarships/scholarship recipients
Štipendiá vyplývajúce z bilaterálnych medzivládnych dohôd v oblasti vzdelávania a ponúk zahraničných vlád, ktoré administruje SAIA, n. o. <i>Scholarships based on bilateral agreements in education and offers of foreign governments, administered by SAIA, n. o.</i>	755	406
Národný štipendijný program na podporu mobility študentov, vysokoškolských učiteľov a výskumných pracovníkov <i>National Scholarship Programme for the Support of Mobility of Students, PhD Students, University Teachers, and Researchers</i>	400	213
Akcia Rakúsko – Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní <i>Action Austria – Slovakia, Co-operation in Science and Education</i>	81	37

Prehľad zahraničných uchádzačov o štipendiá v školskom roku 2009/2010 v rámci programov SAIA

Overview of foreign applicants for scholarships in the academic year 2009/2010 in SAIA programmes

Program Programme	Počet uchádzačov Number of applicants	Počet navrhnutých/tých, ktorým bolo udelené štipendium Number of applicants recommended for scholarships/scholarship recipients
Štipendiá MŠ SR na základe bilaterálnych dohôd o spolupráci v oblasti vzdelávania <i>Scholarships of the Ministry of Education of the Slovak Republic based on bilateral intergovernmental agreements on co-operation in education</i>	–	84
Národný štipendijný program na podporu mobility študentov, vysokoškolských učiteľov a výskumných pracovníkov <i>National Scholarship Programme for the Support of Mobility of Students, PhD Students, University Teachers, and Researchers</i>	335	211
Akcia Rakúsko – Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní <i>Action Austria – Slovakia, Co-operation in Science and Education</i>	6	2

PROGRAMY SAIA, N. O., PODPORUJÚCE PROJEKTOVÚ SPOLUPRÁCU

Z programov administrovaných SAIA, n. o., ponúkajú možnosť projektovej spolupráce orientovanej na mobility tieto:

- **Akcia Rakúsko – Slovensko, spolupráca vo vede a vzdelávaní** (konferencie, semináre a školenia pre doktorandov; spolupráca v oblasti výučby; projekty na bilaterálne témy, letné jazykové školy),
- **Stredoeurópsky výmenný program pre univerzitné štúdiá (CEEPUS)** – siete spolupracujúcich škôl členských krajín programu,
- **Fond NIL na podporu spolupráce v oblasti vzdelávania** (spolupráca slovenských stredných a vysokých škôl so vzdelávacími inštitúciami v Nórsku, na Islande a v Lichtenštajnsku).

POSKYTOVANIE/ZVEREJŇOVANIE INFORMÁCIÍ, PUBLIKAČNÁ ČINNOSŤ

V rámci všetkých programov SAIA, n. o., poskytovala záujemcom informácie a poradenstvo, či už osobne (na pracoviskách SAIA, na seminároch a informačných dňoch, na výstavách a veľtrhoch), telefonicky, mailom alebo na portáloch, ktoré agentúra spravuje: www.saia.sk, www.stipendia.sk/www.scholarships.sk, www.euraxess.sk a od februára 2009 aj na novom portáli www.aktion.saia.sk.

V roku 2009 SAIA, n. o., vydala 11 čísel informačného **mesačníka Bulletin SAIA** (od dvojčísła júl/august 2009 vychádza len v elektronickej podobe) a mimoriadne číslo s názvom Štipendia a granty 2010/2011. Okrem týchto pravidelných publikácií boli v elektronickej podobe vydané informačné brožúry v rámci **edície Štúdium v zahraničí** a koncom roka bol aktualizovaný leták o študijných programoch slovenských vysokých škôl poskytovaných v angličtine.

SAIA PROGRAMMES PROMOTING PROJECT CO-OPERATION

Of the programmes administered by SAIA, the following offer opportunities for project co-operation:

- **Action Austria – Slovakia, Co-operation in Science and Education** (conferences, seminars and courses for PhD students; co-operation in lecturing; projects dealing with bilateral topics, summer language schools),
- **CEEPUS (Central European Exchange Programme for University Studies)** – networks of co-operating schools of programme member countries,
- **NIL Fund Supporting Co-operation in the Field of Education** (co-operation of Slovak secondary schools and HEIs with educational institutions in Norway, Iceland, and Liechtenstein).

PROVIDING/DISSEMINATING INFORMATION AND PUBLISHING ACTIVITIES

In all its programmes SAIA, n. o. provided information and advisory services, whether in person (in SAIA offices, at seminars, information days, exhibitions, and fairs), by phone, by e-mail or through the following portals administered by the agency: www.saia.sk, www.stipendia.sk/www.scholarships.sk, www.euraxess.sk and since February 2009 also through the new portal www.aktion.saia.sk.

In 2009, SAIA, n. o. published 11 issues of the informational **monthly SAIA Bulletin** (starting from the double July/August 2009 issue, it comes out only electronically) as well as a special issue *Scholarships and Grants 2010/2011*. In addition to these regular publications, also information brochures were published electronically within the **Study Abroad edition** and late in the year a leaflet on study programmes in English offered by Slovak HEIs was updated.

Pracovníci SAIA poskytli osobne, telefonicky a e-mailom **informácie** vo viac ako **28 755 prípadoch** a ďalej **viac ako 4 401 osobám na 42 informačných dňoch** a **64 seminároch** a školeniach.

SAIA staff provided – in person, by phone or by e-mail – **information** in **28,755 instances** to over **4,401 persons** at **42 information days** and **64 seminars** and training courses.

Informačné a poradenské služby o štúdiu v zahraničí v roku 2009 podľa pracovísk SAIA

Information and advisory services on study abroad in 2009, by SAIA office

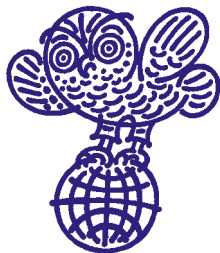
Pracovisko SAIA SAIA office	Počet poskytnutých informácií osobne, telefonicky, e-mailom <i>Number of instances of providing information in person, by phone, by e-mail</i>	Informačné dni pre študentov stredných a vysokých škôl <i>Information days for students of secondary schools and HEIs</i>		Semináre a školenia pre vysoké školy <i>Seminars and training courses for HEIs</i>	
		Počet infodní <i>Number of Information days</i>	Počet osôb <i>Number of persons</i>	Počet seminárov a školení <i>Number of seminars</i>	Počet osôb <i>Number of participants</i>
Bratislava	20 451	–	–	9	515
Banská Bystrica	3 733	6	29	17	249
Košice	2 169	7	1 139	16	322
Nitra	682	8	123	9	224
Prešov	830	17	990	16	408
Žilina	890	3	272	6	126
Spolu/Total	28 755	41	2 553	73	1 849



Marcela Grošeková, vedúca Akademického informačného centra SAIA, na seminári o štúdiu v zahraničí na UPJŠ v Košiciach v novembri 2009.

Marcela Grošeková, SAIA Academic Information Centre Manager, at the seminar about study abroad at University of Pavol Jozef Šafárik in Košice in November 2009.

AKADEMICKÉ MOBILITY



Program Akademické mobility zabezpečuje SAIA na základe zmluvy o poskytnutí služieb s Ministerstvom školstva SR. Ministerstvo vyčlenilo pre rok 2009 na zabezpečenie programu 180 000 eur. V rozpise prostriedkov na rok 2009 zo strany MŠ SR došlo k zníženiu sumy o 2 567 eur, čo viedlo k istým obmedzeniam v rámci realizácie aktivít. Výška prostriedkov na zabezpečenie programu sa nemenila pre pracovisko v Bratislave od roku 1999 a pre regionálne pracoviská od roku 2003.

Na programe participovali aj regionálne pracoviská v Banskej Bystrici, Košiciach, Nitre, Prešove a Žiline.

V rámci programu SAIA:

- poskytovala **informácie a poradenstvo** pre záujemcov o štúdium v zahraničí a pre záujemcov o štúdium na Slovensku,
- organizovala **výberové konania** na štipendijné pobyty v roku 2009/2010 do 32 krajín sveta,
- koordinovala **prijatia zahraničných štipendistov** Ministerstva školstva SR na študijné a výskumné pobyty v Slovenskej republike,
- organizovala **semináre** zamerané na akademické mobility pre vysoké školy a **informačné dni** o možnostiach štúdia v zahraničí a o štipendijných programoch pre študentov stredných a vysokých škôl,
- vydávala **publikácie o štúdiu v zahraničí** a **mesačník Bulletin SAIA**.

VYSLANIA SLOVENSKÝCH ŠTIPENDISTOV NA ZÁKLADE BILATERÁLNYCH MEDZIVLÁDNYCH DOHÔD A NA ZÁKLADE PONÚK ZAHRANIČNÝCH VLÁD

O štipendium na akademický rok 2009/10 sa uchádzalo spolu **755 uchádzačov**, pričom niektoré výberové konania sa uskutočnili ešte v lete 2008

ACADEMIC MOBILITY

The Academic Mobility Programme is administered by SAIA on the basis of a service provision contract with the Ministry of Education of the Slovak Republic. The Ministry allocated €180,000 for the programme in 2009. The amount for 2009 was reduced by the Ministry of Education of Slovakia by €2,567 which led to certain reductions in activities. The amount assigned for project administration has not changed since 1999 for the SAIA office in Bratislava and since 2003 for its regional offices.

Regional offices in Banská Bystrica, Košice, Nitra, Prešov, and Žilina also participated in the programme.

In this programme, SAIA:

- provided **information and advisory services** to people interested in study abroad and for those from abroad interested in study in Slovakia,
- organised **selection of recipients** of scholarships for stays in 32 countries throughout the world in the academic year 2009/2010,
- coordinated **admission of international recipients of scholarships** provided by the Ministry of Education of the Slovak Republic for study and research stays in Slovakia,
- organised **seminars** for HEIs on academic mobility and **information days** on study abroad opportunities and on scholarship programmes for students of secondary schools and HEIs,
- issued **publications on study abroad** and **the monthly SAIA Bulletin**.

SLOVAK RECIPIENTS OF SCHOLARSHIPS BASED ON BILATERAL INTERGOVERNMENTAL AGREEMENTS AND OFFERS OF FOREIGN GOVERNMENTS

Applications for scholarships for 2009/2010 were submitted by a total of **755 applicants**, with some selection rounds taking place in the summer of 2008 (Mexico, Japan) or in the fall 2008 (Switzerland).

(Mexiko, Japonsko), resp. na jeseň 2008 (Švajčiarsko). Na štipendijné pobyty na akademický rok 2009/2010 bolo celkom **odporučených 406 osôb a 29 náhradníkov**.

Najviac uchádzačov žiadalo o štipendiá na školský rok 2009/2010 do Ruska (187), Nemecka (štipendiá DAAD – 136) a Francúzska (126). Najviac odporučených uchádzačov o štipendiá bolo z Univerzity Komenského v Bratislave (127), Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre (55) a Prešovskej univerzity (53).

Scholarships for stays in the academic year 2009/2010 were recommended to **406 applicants, with additional 29 substitutes**.

For the academic year 2009/2010, the highest number of persons applied for scholarships to Russia (187), Germany (DAAD scholarships: 136) and France (126). The highest number of recommended scholarship applicants were from the Comenius University in Bratislava (127), Constantine the Philosopher University in Nitra (55), and Prešov University (53).

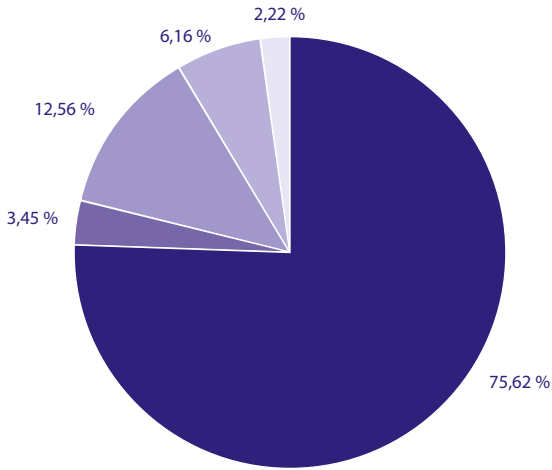
Prehľad uchádzačov o štipendiá na základe bilaterálnych medzivládnych dohôd o spolupráci v oblasti vzdelávania a ponúk jednotlivých krajín v akademickom roku 2009/2010

Data on applicants for scholarships awarded on the basis of bilateral intergovernmental agreements on co-operation in education and offers of individual countries, in the academic year 2009/2010

Krajina	Country	Počet uchádzačov Number of applicants	Počet navrhnutých na štipendium No. of applicants recommended for scholarships
Belgicko	<i>Belgium</i>	11	5
Bielorusko	<i>Belarus</i>	9	9
Bulharsko	<i>Bulgaria</i>	7	7
College of Europe Belgicko, Poľsko	<i>College of Europe Belgium, Poland</i>	8	5
Česko	<i>The Czech Republic</i>	31	29
Čína	<i>China</i>	24	15
Dánsko	<i>Denmark</i>	5	4
Egypt	<i>Egypt</i>	12	7
Fínsko	<i>Finland</i>	3	3
Francúzsko	<i>France</i>	126	34
Grécko	<i>Greece</i>	5	4
Chorvátsko	<i>Croatia</i>	10	7
India	<i>India</i>	3	2
Island	<i>Iceland</i>	1	–
Izrael	<i>Israel</i>	9	3
Japonsko	<i>Japan</i>	19	3

Krajina	Country	Počet uchádzačov Number of applicants	Počet navrhnutých na štipendium No. of applicants recommended for scholarships
Kórejská republika	<i>Republic of Korea</i>	3	3
Litva	<i>Lithuania</i>	4	4
Luxembursko	<i>Luxembourg</i>	5	2
Maďarsko	<i>Hungary</i>	20	18
Mexiko	<i>Mexico</i>	3	1
Nemecko – DAAD	<i>Germany – DAAD</i>	136	58
Poľsko	<i>Poland</i>	32	19
Rumunsko	<i>Romania</i>	10	10
Ruská federácia	<i>Russian Federation</i>	178	102
Ruská federácia – MGIMO	<i>Russian Federation – MGIMO</i>	9	2
Slovinsko	<i>Slovenia</i>	9	4
Srbsko	<i>Serbia</i>	3	1
Švajčiarsko	<i>Switzerland</i>	5	3
Taliansko	<i>Italy</i>	22	19
Turecko	<i>Turkey</i>	13	6
Ukrajina	<i>Ukraine</i>	17	14
Spolu/Total		755	406

Zo 406 odporučených uchádzačov na štipendijné pobyty v školskom roku 2009/2010 bolo 307 študentov, 51 doktorandov a 25 pedagogických a vedeckých pracovníkov.



Of the 406 applicants recommended to receive scholarships for study stay in the academic year 2009/2010 there were 307 students, 51 PhD students, and 25 university teachers and researchers.

- Študenti/Students: 307
- Absolventi/Graduates: 14
- Doktorandi/PhD students: 51
- Pedagogickí a vedeckí pracovníci/University teachers and researchers: 25
- Iné/Other: 9

Prehľad počtu uchádzačov o štipendiá na základe bilaterálnych medzivládnych dohôd o spolupráci v oblasti vzdelávania a ponúk štipendií zahraničných vlád v 1990 – 2009

Overview of the number of scholarship applicants, based on bilateral intergovernmental agreements on co-operation in education and scholarship offers of foreign governments, for the period 1990 – 2009

Rok Year	Počet uchádzačov o štipendiá Number of scholarship applicants	Počet navrhnutých na štipendium Number of applicants recommended for scholarships
1990	150	8
1991	525	222
1992	1 114	503
1993	1 113	626
1994	1 214	626
1995	945	412
1996	865	515
1997	674	504
1998	564	415
1999	566	494
2000	1 118	687

Rok Year	Počet uchádzačov o štipendiá Number of scholarship applicants	Počet navrhnutých na štipendium Number of applicants recommended for scholarships
2001	912	599
2002	990	553
2003	1 092	492
2004	1 070	598
2005	860	495
2006	763	462
2007	736	453
2008	628	404
2009	755	406
Spolu/Total	16 654	9 454

Štipendiá Nemeckej akademickej výmennej služby (DAAD) na akademický rok 2009/2010

Štipendiá DAAD do Nemecka majú

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

v rámci programu Akademických mobilit osobitné postavenie, a to s ohľadom na vývoj tohto programu a spôsob administrácie a rozhodovacieho procesu, ktorý je vo veľkej miere riadený nemeckou stranou a organizáciou DAAD.

O štipendiá DAAD na akademický rok 2009/2010 sa uchádzalo 136 osôb, štipendium získalo 58 osôb.

German Academic Exchange Service (DAAD) scholarships for Slovakia

DAAD scholarships to Germany have a special place in the Academic Mobility programme, in view of how this programme evolved and how it is administered and how its decision process is run – managed greatly by German organisation DAAD.

Applications for DAAD scholarships for the academic year 2009/2010 were submitted by 136 persons of whom 58 persons received the scholarship.



Slovenskí štipendisti pred budovou DAAD v Bonne.

Slovak scholarship recipients in front of the DAAD building in Bonn.

Štipendiá DAAD pre Slovensko v rokoch 2008/2009 a 2009/2010

DAAD scholarships for Slovakia in 2008/2009 and 2009/2010

Typ štipendia/Rok <i>Type of scholarship/Year</i>	2008/2009		2009/2010	
	Počet uchádzačov <i>Number of applicants</i>	Počet udelených štipendií <i>Number of scholarships awarded</i>	Počet uchádzačov <i>Number of applicants</i>	Počet udelených štipendií <i>Number of scholarships awarded</i>
Ročné štipendium <i>One-year scholarship</i>	15	7	22	8
- výskumný pobyt pre doktorandov a mladých vedeckých pracovníkov (7 – 10 mesiacov) <i>research stay for PhD students and young scientists (7 to 10 months)</i>	(2)	(1)	(2)	(1)
- študijný pobyt pre absolventov vysokých škôl * <i>study stay for HEIs graduates *</i>	(11)	(4)	(20)	(7)
- študijný pobyt pre absolventov umeleckých vysokých škôl * <i>study stay for graduates of academies of art *</i>	(2)	(2)	(0)	(0)
Celé doktorandské štúdium <i>Full PhD study</i>	3	3	2	1
Výskumné štipendium (1 – 6 mesiacov) pre doktorandov a mladých vedeckých pracovníkov <i>Research scholarships (1 to 6 months)</i> <i>for PhD students and young scientists</i>	5	4	8	5
Germanisti (1 – 3 mesiace) štipendiá na vypracovanie záverečnej práce <i>German studies (1 to 3 months)</i> <i>scholarships to complete a dissertation paper</i>	13	9	10	10
Štipendium pre študentov ekonómie ERP (1 rok) <i>Scholarship for students of economics ERP (1 year)</i>	0	0	–	–
Mummert štipendiá (3 roky) ** <i>Mummers scholarships (3 years) **</i>	3	2	–	–
Vedecké pobyty pre učiteľov VŠ a vedeckých pracovníkov (1 – 3 mesiace), vrát. opätovných pozvaní <i>Research stay for university teachers and researchers</i> <i>(1 to 3 months), inc. repeated invitation</i>	8	1	11	4
Štipendiá pre postdoktorandov v oblasti biotechnológie <i>Scholarships for post-doctorate study in biotechnology</i>	0	0	0	0
Letné kurzy pre študentov vysokých škôl <i>Summer schools for university students</i>	59	30	83	30
Spolu/Total	106	56	136	58

* Žiadosti zasielané uchádzačmi priamo do DAAD.
Applications sent by applicants directly to DAAD.

** Od akad. roku 2009/2010 spadá program pod Nadáciu Roberta Boscha, v roku 2009 si na akad. rok 2009/2010 podalo žiadosť o štipendium 7 uchádzačov zo Slovenska, štipendium nebolo udelené žiadnemu z uchádzačov.
Since 2009/2010, the programme is administered by the Robert Bosch Foundation; in 2009, 7 applicants from Slovakia submitted their applications for the academic year 2009/2010; scholarship was not awarded to any of them.

PRIJATIA ZAHRANIČNÝCH ŠTIPENDISTOV MŠ SR NA ŠTUDIJNÉ POBYTY V SR NA ZÁKLADE BILATERÁLNYCH DOHÔD O SPOLUPRÁCI V OBLASTI VZDELÁVANIA

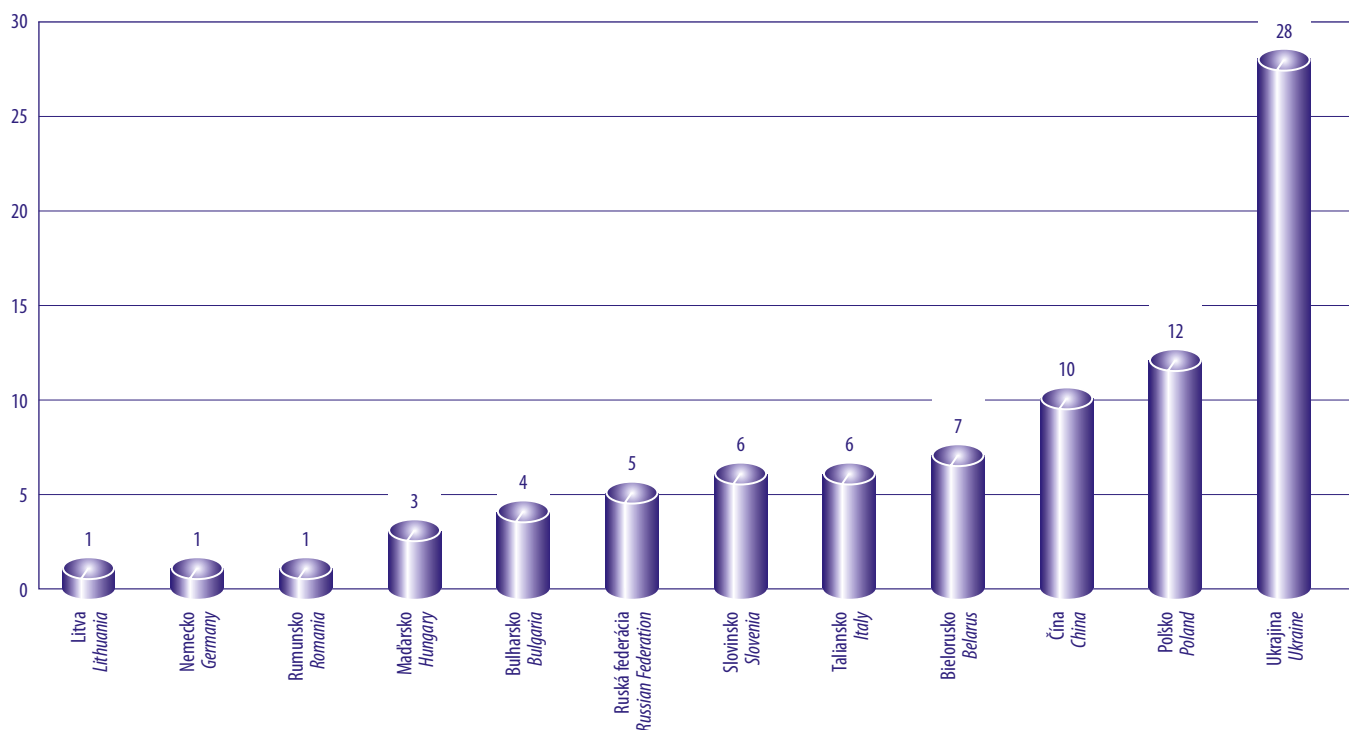
V roku 2009 zabezpečovala SAIA, n. o., **prijatie 84 zahraničných štípencov MŠ SR z 12 krajín:** Bielorusko, Bulharsko, Čína, Litva, Maďarsko, Nemecko, Poľsko, Rumunsko, Rusko, Slovinsko, Taliansko a Ukrajina. V roku 2008 zabezpečovala prijatie 89 zahraničných štípencov zo 16 krajín.

ADMISSION OF INTERNATIONAL SCHOLARSHIP RECIPIENTS OF THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE SLOVAK REPUBLIC IN SLOVAKIA, BASED ON BILATERAL AGREEMENTS ON CO-OPERATION IN EDUCATION

In 2009, SAIA, n. o. administered **admission of 84 foreign recipients of the Ministry of Education of the Slovak Republic scholarships from 12 countries:** Belarus, Bulgaria, China, Germany, Hungary, Italy, Lithuania, Poland, Romania, Russia, Slovenia, and Ukraine. In 2008, SAIA administered admission of 89 foreign scholarship recipients from 16 countries.

Prijatia štípencov zo zahraničia na základe bilaterálnych medzivládnych dohôd v roku 2009

Admission of international scholarship recipients on the basis of bilateral intergovernmental agreements in 2009



Prijatia zahraničných študentov na základe bilaterálnych medzivládnych dohôd v oblasti vzdelávania
Admission of foreign recipients of scholarship awarded on the basis of bilateral intergovernmental agreements on cooperation in education

Rok Year	Počet prijatých študentov Number of scholarship recipients	Počet krajín, z ktorých pochádzali Number of countries of origin
2000	135	20
2001	131	20
2002	121	18
2003	91	17
2004	84	15

Rok Year	Počet prijatých študentov Number of scholarship recipients	Počet krajín, z ktorých pochádzali Number of countries of origin
2005	98	17
2006	109	17
2007	95	13
2008	89	16
2009	84	12

Zahranční študenti na základe bilaterálnych medzivládnych dohôd podľa prijímajúcej organizácie
Foreign scholarship recipients on the basis of bilateral intergovernmental agreements by receiving organisation

Univerzita/Organizácia University/Organisation	Fakulta Faculty	Celkom Total	
Ekonická univerzita v Bratislave University of Economics in Bratislava	Fakulta hospodárskej informatiky/Faculty of Business Informatics	2	2
Prešovská univerzita v Prešove Prešov University in Prešov	Fakulta prírodných a humanitných vied/Faculty of Humanities and Natural Sciences	1	24
	Filozofická fakulta/Faculty of Arts	23	
Slovenská akadémia vied Slovak Academy of Sciences	Historický ústav/Institute of History	1	2
	Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra/Ludovit Stur Institute of Linguistics	1	
Slovenská národná galéria, Bratislava/Slovak National Gallery, Bratislava		1	1
Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre Slovak University of Agriculture in Nitra	Technická fakulta/Faculty of Engineering	1	1
Univerzita Komenského v Bratislave Comenius University in Bratislava	Farmaceutická fakulta/Faculty of Pharmacy	1	38
	Filozofická fakulta/Faculty of Philosophy	32	
	Právnická fakulta/Faculty of Law	2	
	Ústav jazykovednej a odbornej prípravy/Institute fo Language and Academic Preparation	3	
Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre Constantine the Philosopher University in Nitra	Filozofická fakulta/Faculty of Arts	1	1
Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici Matej Bel University in Banská Bystrica	Fakulta humanitných vied/Faculty of Humanties	7	8
	Fakulta politických vied a medzinárodných vzťahov Faculty of Political Sciences and International Relations	1	
Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach Pavol Jozef Šafárik University in Košice	Filozofická fakulta/Faculty of Arts	2	7
	Právnická fakulta/Faculty of Law	2	
	Prírodovedecká fakulta/Faculty of Science	4	
Spolu/Total		84	

NÁRODNÝ ŠTIPENDIJNÝ PROGRAM NA PODPORU MOBILÍT ŠTUDENTOV, DOKTORANDOV, VYSOKOŠKOLSKÝCH UČITEĽOV A VÝSKUMNÝCH PRACOVNÍKOV

Vytvorenie Národného štipendijného programu (NŠP) Slovenskej republiky v roku 2005. Cieľom programu je podporiť mobilitu slovenských a zahraničných študentov, doktorandov, vysokoškolských učiteľov a výskumných pracovníkov. Program financuje Ministerstvo školstva Slovenskej republiky. SAIA je administrátorom programu. Prví štipendisti boli vybraní v júni 2006. Štipendiá získalo 774 občanov SR a 700 cudzincov, cestovné granty 481 občanov SR (z nich 413 spolu so štipendiom).



NATIONAL SCHOLARSHIP PROGRAMME FOR THE SUPPORT OF MOBILITY OF STUDENTS, PHD STUDENTS, UNIVERSITY TEACHERS AND RESEARCHERS

The National Scholarship Programme (NSP) created by a decision of the Slovak Government in 2005. The Programme seeks to support mobility of Slovak and foreign students, PhD students, university teachers and researchers. It is funded by the Ministry of Education of the Slovak Republic and SAIA is its administrator. The first scholarship recipients were selected in 2006. Scholarships were received by 774 Slovak citizens and 700 foreign nationals, and travel grants were received by 481 Slovak citizens (of whom 413 along with a scholarship).

Počet udelených štipendií a cestovných grantov v rokoch 2006 až 2009 v rámci NŠP

Number of scholarships and travel grants awarded from 2006 to 2009 within NSP

Rok Year	Slovenskí občania/Slovak citizens			Cudzinci/Foreigners		
	Študenti (z toho aj cestovný grant) <i>Students (with travel grant)</i>	Doktorandi (z toho aj cestovný grant) <i>PhD students (with travel grants)</i>	Cestovný grant bez štipendia <i>Travel grant without scholarship</i>	Študenti <i>Students</i>	Doktorandi <i>PhD students</i>	VŠ učitelia a výskumníci <i>University teachers and researchers</i>
2006/2007	77 (54)	101 (63)	24	17	24	75
2007/2008	83 (56)	113 (68)	19	43	42	115
2008/2009	90 (69)	95 (67)	14	29	35	109
2009/2010 1. uzávierka 1 st deadline	87 (59)	64 (38)	5	25	40	88
2009/2010 2. uzávierka 2 st deadline	26 (18)	25 (8)	6	11	26	21
Spolu/Total	363 (169)	411 (244)	68	125	167	408
	774 (413)			700		

O štipendiá a cestovné granty NŠP sa v dvoch uzávierkach v roku 2009 uchádzalo 400 **slovenských študentov a doktorandov**, z ktorých bolo **213** úspešných, a 335 **cudzincov**, z ktorých bolo úspešných **211**.

In 2009, applications for scholarships and travel grants from the National Scholarship Programme were submitted by 400 **Slovak students and PhD students** in 2 grant rounds, of whom **213** were successful and by 335 **foreign national** of whom **211** were successful.

Prehľad slovenských štipendistov (vrátane samostatných cestovných grantov) podľa krajín a zahraničných štipendistov podľa krajiny pôvodu schválených na akademický rok 2009/2010 v rámci NŠP

Overview of Slovak scholarship recipients (incl. recipients of travel grants only), by country, and foreign scholarship recipients, by country of origin, approved for the academic year 2009/2010 within NSP

Štát	State	Slovenskí občania Slovak citizens			Cudzinci Foreigners			
		Študenti Students	Doktorandi PhD students	Spolu Total	Študenti Students	Doktorandi PhD students	VŠ učitelia/výskumníci University teachers	Spolu Total
Argentína	Argentina						1	1
Arménsko	Armenia					2	1	3
Austrália	Australia		1	1			1	1
Azerbajdžan	Azerbaijan			1				
Belgicko	Belgium	5	2	7				
Bielorusko	Belarus				4	1	3	8
Bulharsko	Bulgaria				1		8	9
Česká republika	Czech Republic	16	11	27		6	14	20
Čile	Chile	1		1				
Čína	China		1	1				
Čína – Taiwan	China – Taiwan		1	1				
Dánsko	Denmark	3	3	7				
Egypt	Egypt	1		1		1	4	5
Fínsko	Finland		1	3				
Francúzsko	France	13	5	18	6	2	3	11
Grécko	Greece		1	1		1	1	2
Holandsko	Netherlands	3	1	4				
Chorvátsko	Croatia	2	1	3	2	4	3	9
India	India					2	8	10
Indonézia	Indonesia					3		3
Írsko	Ireland	2	1	3			1	1
Izrael	Israel					1		1
Japonsko	Japan						1	1

Štát	State	Slovenskí občania Slovak citizens			Cudzinci Foreigners			
		Študenti Students	Doktorandi PhD students	Spolu Total	Študenti Students	Doktorandi PhD students	VŠ učitelia/výskumníci University teachers	Spolu Total
Juhoafrická republika	Republic of South Africa	1		1				
Kanada	Canada	1	3	4				
Kazachstan	Kazakhstan			1				
Kolumbia	Columbia				1			1
Kuba	Cuba						1	1
Litva	Lithuania				1			1
Lotyšsko	Latvia				1			1
Macedónska republika	Republic of Macedonia						1	1
Maďarsko	Hungary		3	3		1	2	3
Malta	Malta					1		1
Mexiko	Mexico			1				
Moldavsko	Moldova						2	2
Nemecko	Germany	5	5	12			1	1
Nórsko	Norway	4	3	7				
Poľsko	Poland	2		2	8	1	3	12
Portugalsko	Portugal	3	2	5			1	1
Rakúsko	Austria	7	10	17				
Rumunsko	Romania	1	1	2		1	1	2
Ruská federácia	Russian Federation	5		5	2	7	10	19
Salvador	El Salvador					1		1
Singapur	Singapore		1	1				
Slovinsko	Slovenia	4		4	1			1
Srbsko	Serbia				6		2	8
Španielsko	Spain	17	2	19	3	3		6
Švajčiarsko	Switzerland	1	2	3				
Švédsko	Sweden		2	2				
Taliansko	Italy	4	9	13		2	1	3
Thajsko	Thailand					1	1	2
Turecko	Turkey	2		2		4	2	6
Ukrajina	Ukraine				1	6	37	44
USA	USA	1	5	7		2	6	8
Veľká Británia	Great Britain	8	11	19			1	1
Venezuela	Venezuela		1	1				
Celkom	Total	113	89	213	37	53	121	211

31. október 2009 bol posledným termínom na predkladanie žiadostí o štipendium v 1. fáze trvania programu. Vláda SR na svojom rokovaní dňa 4. 6. 2008 rozhodla o pokračovaní Národného štipendijného programu v období rokov 2010/11 – 2015/16 s rešpektovaním požiadaviek Modernizačného programu Slovensko 21.

Do konca roka 2009 neboli známe žiadne ďalšie detaily o pokračovaní programu, a preto na rok 2010 nebolo možné naplánovať ďalšie výbery štipendistov. Rozhodnutie o podmienkach pokračovania programu je v kompetencii Ministerstva školstva SR.

October 31, 2009 was the last possible day to submit applications for scholarship in the 1st phase of the programme. At its meeting on the 4th June 2008, the Slovak Government decided the National Scholarship Programme would continue in the period 2010/11 to 2015/16 and comply with the requirements of the Slovakia 21 Modernisation Programme.

Before the end of 2009 no further details were available on the programme continuation and consequently it was not possible to plan further selections of scholarship applicants. The decision on the conditions of the programme extension lies within the authority of the Ministry of Education of the Slovak Republic.

AKCIA RAKÚSKO – SLOVENSKO, SPOLUPRÁCA VO VEDE A VZDELÁVANÍ

Akcia Rakúsko – Slovensko je bilaterálny program, ktorého cieľom je zintenzívniť spoluprácu v oblasti vzdelávania a vedy medzi Rakúskom a Slovenskom. Program financuje Ministerstvo školstva SR a Spolkové ministerstvo pre vedu a výskum Rakúskej republiky na základe dohody, ktorá bola podpísaná v roku 1992. SAIA je administrátorom programu. Súčasná 4. fáza programu prebieha v rokoch 2008 – 2012, s možnosťou automatického predĺženia do konca roku 2013.



Slovenské ministerstvo školstva vložilo v roku 2009 do programu 100 000 eur a rakúske Spolkové ministerstvo pre vedu a výskum prispelo následne rovnakou sumou.

V roku 2009 sa uskutočnili tri zasadnutia riadiaceho grémia (30. januára v Bratislave, 15. mája v Žiline a 11. decembra v Bratislave). Riadiace grémium menované ministrami školstva pracovalo v zložení:

Riadiace grémium Akcie Rakúsko – Slovensko

Managing Gremium of the Action Austria – Slovakia

Rakúski členovia/ <i>Austrian members</i>	Slovenskí členovia/ <i>Slovak members</i>
Dr. Christoph Ramoser Spolkové ministerstvo pre vedu a výskum, Viedeň <i>Austrian Federal Ministry of Science and Research, Vienna</i>	doc. Ing. Karol Jelemenský, CSc., predseda/Chairman Slovenská technická univerzita v Bratislave <i>Slovak University of Technology in Bratislava</i>
Univ. prof. Dr. Helmut Eberhart Univerzita v Gráci <i>Graz University</i>	Ing. Ján Barančík Slovenská akadémia vied, Bratislava <i>Slovak Academy of Sciences, Bratislava</i>
Univ. prof. Dr. Mikulaš Luptáčík Ekonomická univerzita vo Viedni <i>University of Economics, Vienna</i>	prof. Ing. Marián Dzimko, CSc. Žilinská univerzita v Žiline <i>University of Žilina in Žilina</i>
Mag. Bernhard Plunger Rakúska akadémia vied, Viedeň <i>Austrian Academy of Sciences, Vienna</i>	prof. PhDr. Silvia Miháliková, PhD. Univerzita Komenského v Bratislave <i>Comenius University in Bratislava</i>
Univ. prof. Dr. Christian Stadler Viedenská univerzita <i>Vienna University</i>	Mgr. Jana Vargová Ministerstvo školstva SR, Bratislava <i>Ministry of Education of the Slovak Republic, Bratislava</i>

ACTION AUSTRIA – SLOVAKIA, CO-OPERATION IN SCIENCE AND EDUCATION

Action Austria – Slovakia is a bilateral programme aimed to strengthen co-operation in education and science between Austria and Slovakia. The programme is financed by the Ministry of Education of the Slovak Republic and the Austrian Federal Ministry of Science and Research on the basis of an agreement made in 1992. SAIA administers the programme. The current 4th phase of the programme runs from 2008 to 2012, with an option of automatic extension until the end of 2013.

In 2009, the Slovak Ministry of Education funded the programme with €100,000 and the Austrian Federal Ministry of Science and Research contributed equal amount.

In 2009, three meetings were held by the Managing Gremium (on the 30th January in Bratislava, on the 15th May in Žilina, and on the 11th December in Bratislava). The Managing Gremium is comprised of the following members appointed by Ministers of Education:

V roku 2009 si Akcia Rakúsko – Slovensko pripomenula 20. výročie pádu železnej opony, čím sa umožnilo zintenzívnenie spolupráce medzi slovenskými a rakúskymi vzdelávacími a vedeckými inštitúciami – preto sa Riadiace grémium rozhodlo okrem riadnych štipendií poskytnúť v roku 2009 aj Jubilejné štipendia pre vysokokvalifikovaných postdoktorandov. O **všetky štipendia** sa celkovo uchádzalo **90 záujemcov** zo Slovenska a Rakúska. Získalo ich 42 osôb. Prevažná väčšina žiadateľov (81) si podala žiadosť v rámci žiadostí slovenských uchádzačov.

In 2009, the Action Austria – Slovakia programme remembered the 20th anniversary of the fall of the Iron Wall, allowing much more intensive co-operation between Slovak and Austrian educational and scientific institutions – therefore the Managing Gremium decided to give out, in addition to regular scholarships, also Jubilee Scholarships to highly qualified post-doctoral scholars. The **total number of scholarship applicants** was **90** from Slovakia and Austria. Scholarships were received by 42 applicants. Predominant majority of applicants (81) were Slovak applicants.

Kategória štipendia <i>Scholarship category</i>	Žiadatelia zo SR <i>Slovak applicants</i>		Žiadatelia z Rakúska <i>Austrian applicants</i>	
	Podané <i>Submitted</i>	Schválené <i>Approved</i>	Podané <i>Submitted</i>	Schválené <i>Approved</i>
Letný jazykový kurz <i>Summer language course</i>	36	19	6	3
Výskumné štipendia pre doktorandov (1 – 4 mesiace) <i>Research scholarships for PhD students (1 – 4 months)</i>	7	3	1	1
Výskumné štipendia pre postdoktorandov (6 mesiacov), okrem Jubilejných štipendií <i>Research sholarships for postdocs (6 months) besides Jubilee Scholarships</i>	–	–	–	–
Jubilejné štipendia pre postdoktorandov (6 mesiacov) <i>Jubilee scholarships for postdocs (6 months)</i>	33	12	1	1
Štipendia pre bývalých štipendistov Akcie (1 mesiac) <i>Former scholarship recipients (1 months)</i>	5	3	1	0
Celkom/Total	81	37	9	5

Okrem štipendií sa financovanie v rámci Akcie zameriava aj **na projektovú podporu**. Aktivity v rámci podporených projektov majú trvalo zlepšiť bilaterálnu spoluprácu vysokoškolských učiteľov a výskumníkov. Podporované sú hlavne nadväzovanie kontaktov a prvé realizovanie spoločných aktivít.

In addition to scholarships, the **funding** from the Action programme covers also **projects**. Activities in supported projects are aimed to make permanent improvement to the bilateral co-operation of university teachers and researchers. Support goes primarily for establishment of contacts and first implementation of joint activities.

V roku 2009 riadiace grémium rozhodovalo o **23 predložených projektoch** (z toho 7 projektov bolo podaných ešte koncom roka 2008), z ktorých podporilo 10 (z toho 5 projektov podaných v roku 2008 a 5 projektov podaných v roku 2009).

In 2009, the Managing Gremium made decisions on **23 submitted projects** (of which 7 were submitted in late 2008) and approved support to 10 (of which 5 were submitted in 2008 and 5 were submitted in 2009).

MULTILATERÁLNY PROGRAM CEEPUS STREDOEURÓPSKY VÝMENNÝ PROGRAM PRE UNIVERZITNÉ ŠTÚDIÁ

Program podporuje spoluprácu vysokých škôl z Albánska, Bosny a Hercegoviny, Bulharska, Českej republiky, Čiernej Hory, Chorvátska, Macedónska, Maďarska, Poľska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska a Srbska. Program financujú národné ministerstvá pre vysoké školstvo. Prvé mobility v rámci programu sa uskutočnili v akademickom roku 1994/1995. SAIA, n. o., je národnou kanceláriou CEEPUS na Slovensku.



Ministerstvo školstva SR schválilo na financovanie programu pre rok 2009 sumu 195 600 eur. V roku 2009 SAIA vyplatila zahraničným študentom štipendiá v rozsahu **439 štipendijných mesiacov**, t. j. 73 % **z plánovaných 600 štipendijných mesiacov**.

Na akademický rok 2009/10 bolo podaných celkovo 61 projektov sietí, slovenské vysoké školy mali zastúpenie v 48 sieťach – z toho 6 sietí koordinovali slovenské vysoké školy a slovenské vysoké školy figurovali v sieťach 79-krát ako partneri. Zo schválených **54 sietí**, ktoré budú spolupracovať v akademickom roku 2009/2010, figuruje v 42 sieťach **14 slovenských vysokých škôl** (z toho 5-krát ako koordinátori a 68-krát ako partneri).

V roku 2009 prijali slovenské vysoké školy celkovo **375 štipendistov v rozsahu 439 štipendijných mesiacov**, z nich 103 študentov na semestrálne pobyty, pobyty spojené s vypracovaním záverečnej práce alebo účastníkov študentských exkurzií resp. letných škôl (spolu 162 štipendijných mesiacov), 106 doktorandov na krátkodobé výskumné pobyty (111 štipendijných mesiacov) a 166 učiteľov na prednáškové pobyty (166 štipendijných mesiacov). Najviac štipendistov pochádzalo z Poľska, Maďarska, Rumunska, Českej republiky a Srbska.

MULTILATERAL PROGRAM CEEPUS CENTRAL EUROPEAN EXCHANGE PROGRAMME FOR UNIVERSITY STUDIES

The programme supports co-operation of universities from Albania, Austria, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, the Czech Republic, Hungary, Macedonia, Montenegro, Poland, Romania, Serbia, Slovakia, and Slovenia. The programme is funded by national ministries for higher education. The first mobility within the programme took place in the academic year 1994/1995. SAIA, n. o. serves as the CEEPUS National Office for Slovakia.

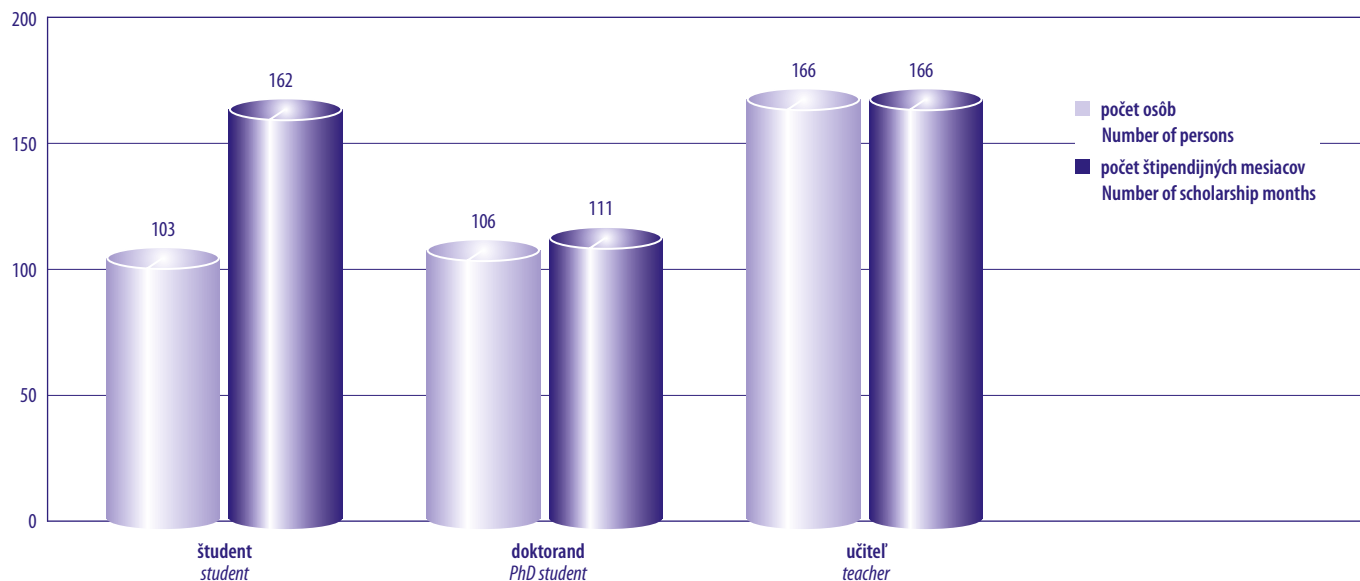
The Ministry of Education of the Slovak Republic approved funding of €195,600 for the programme for 2009. In 2009, SAIA paid out to foreign recipients scholarships amounting to **439 scholarship months**, i.e. 73 % **of the planned 600 scholarship months**.

For the academic year 2009/2010, a total of 61 network projects was submitted for networks. Slovak HEIs participated in 48 networks of which 6 were also coordinated by them. In 79 cases, Slovak HEIs were partners in networks. Of the approved **54 networks** to function in the academic year 2009/2010, **14 Slovak HEIs** are represented in 42 networks (5 times as coordinator and 68 times as partners).

In 2009, Slovak universities admitted a total of **375 scholarship recipients for 439 scholarship months**: 103 students for one-semester stays, thesis-related stays or student excursions/summer schools (total of 162 scholarship months), 106 PhD students for short-term research stays (111 scholarship months) and 166 teachers for lecture stays (166 scholarship months). The highest number of scholarship recipients came from Poland, Hungary, Romania, the Czech Republic, and Serbia.

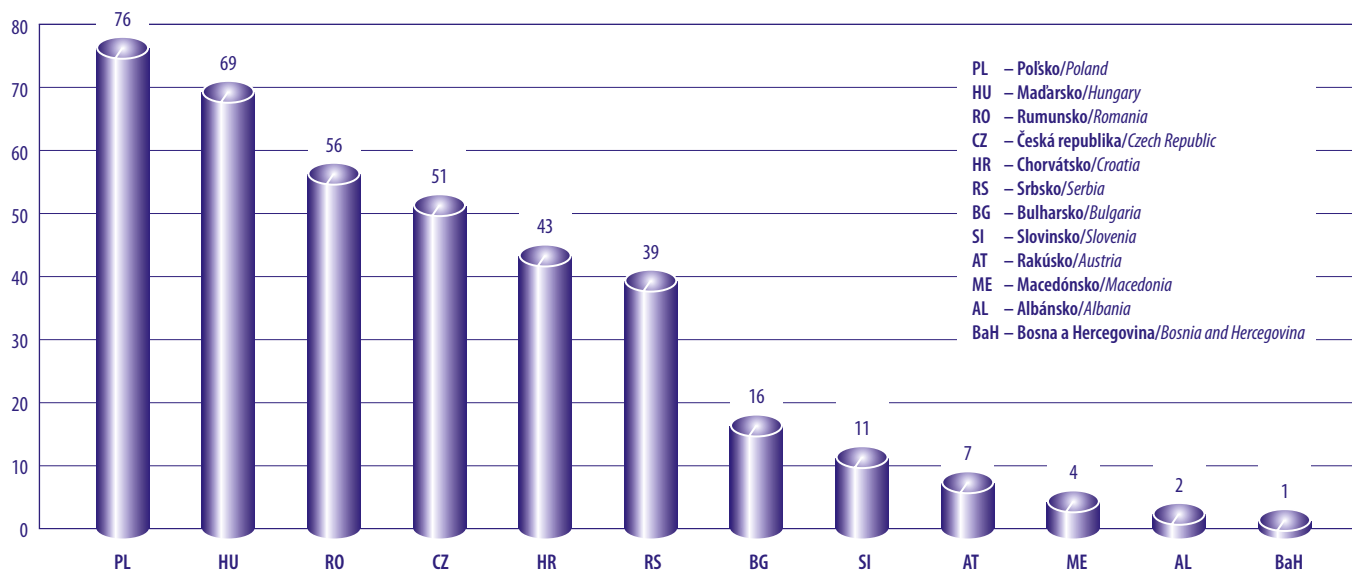
Prehľad počtu prijatých štipendistov a rozsah štipendijných mesiacov v roku 2009 podľa typu pobytu v rámci CEEPUS

Overview of admitted scholarship recipients and scholarship months in 2009, by type of stay within CEEPUS



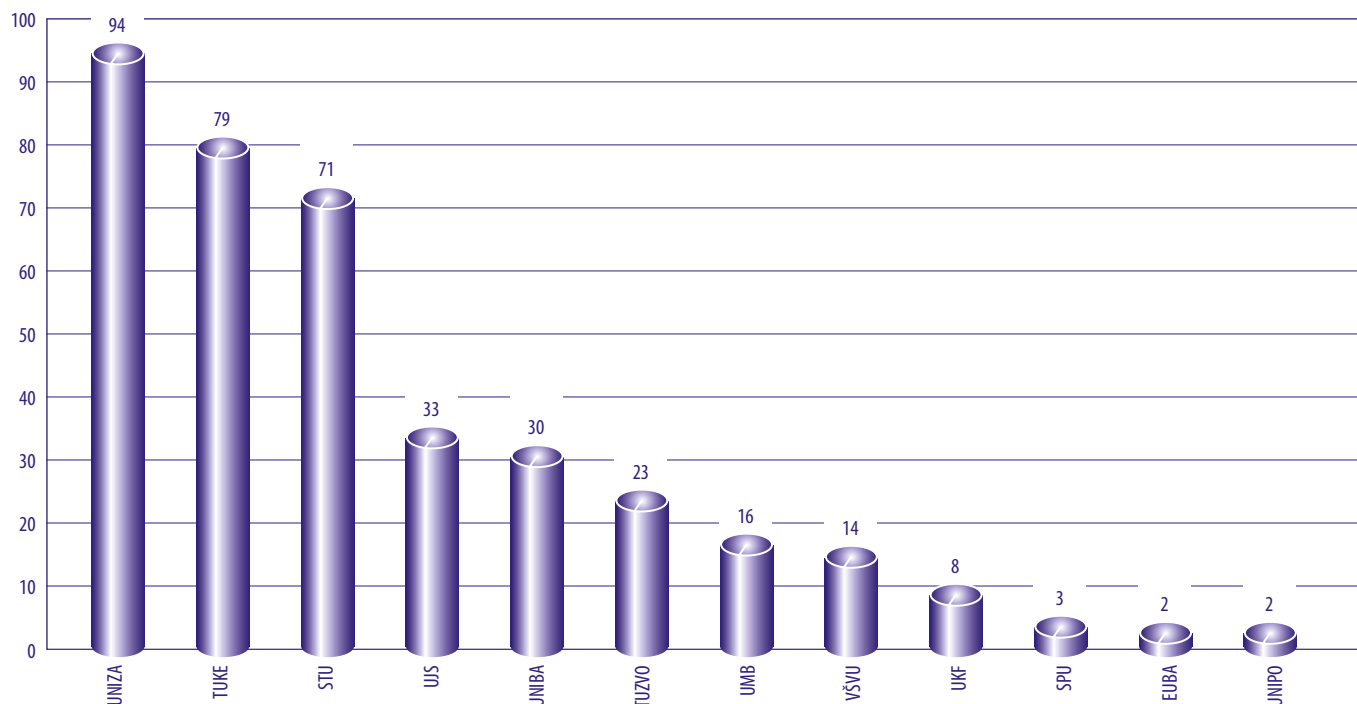
Prehľad počtu prijatých štipendistov v roku 2009 podľa krajiny v rámci CEEPUS

Numbers of incoming scholarship recipients in 2009, by country within CEEPUS



Prehľad prichádzajúcich štipendistov v roku 2009 podľa prijímajúcej vysokej školy v rámci CEEPUS

Overview of admitted scholarship recipients in 2009, by receiving university within CEEPUS



Vysvetlivky ku grafu/Notes to the Chart

UNIZA – Žilinská univerzita v Žiline
 – University of Žilina
TUKE – Technická univerzita v Košiciach
 – Technical University of Košice
STU – Slovenská technická univerzita v Bratislave
 – Slovak University of Technology in Bratislava
UJS – Univerzita J. Seleyho v Komárne
 – J. Seley University in Komárno

UNIBA – Univerzita Komenského v Bratislave
 – Comenius University in Bratislava
TUZVO – Technická univerzita vo Zvolene
 – Technical University in Zvolen
UMB – Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici
 – Matej Bel University in Banská Bystrica
VŠVU – Vysoká škola výtvarných umení v Bratislave
 – Academy of Fine Arts and Design in Bratislava

UKF – Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre
 – Constantine the Philosopher University in Nitra
SPU – Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre
 – Slovak University of Agriculture in Nitra
EUBA – Ekonomická univerzita v Bratislave
 – University of Economics in Bratislava
UNIPO – Prešovská univerzita v Prešove
 – University of Prešov

Najvyšší počet štipendistov prijala Žilinská univerzita v Žiline, Technická univerzita v Košiciach a Slovenská technická univerzita v Bratislave.

The highest number of scholarship recipients was admitted by the University of Žilina, Technical University of Košice, and the Slovak University of Technology in Bratislava.

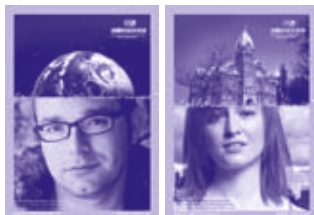
ŠTIPENDIUM MILANA RASTISLAVA ŠTEFÁNIKA ŠTIPENDIJNÝ PROGRAM NA ZÍSKANIE ABSOLVENTOV NAJLEPŠÍCH SVETOVÝCH UNIVERZÍT PRE PRÁCU VO VEREJNEJ SPRÁVE

Vytvorenie štipendijného programu na získanie absolventov najlepších svetových univerzít pre prácu vo verejnej správe schválila vláda Slovenskej republiky vo februári

2005. Program Štipendium M. R. Štefánika financovalo Ministerstvo školstva Slovenskej republiky. SAIA, n. o., bola administrátorom programu.

Program ponúkal každý rok možnosť minimálne piatim občanom SR pokryť všetky opodstatnené náklady spojené so štúdiom na niektorej z najlepších svetových univerzít (vrátane školného a nákladov na živobytie). Podmienkou pre účasť vo výbere štipendistov bolo prijatie na jednej z oprávnených univerzít na postgraduálne štúdium v oblasti ekonómie, sociológie, verejnej správy alebo práva. Štipendium bolo poskytnuté vybraným uchádzačom maximálne na dva roky. Štipendisti sa museli zaviazat', že po ukončení štúdia odpracujú minimálne dva roky na Slovensku na určenom ministerstve, resp. Úrade vlády SR.

V roku 2009 bol program ukončený. Celkovo sa uskutočnili v priebehu existencie programu **3 výberové konania** na výber štipendistov, pričom bolo podaných **59 žiadostí**. Predpokladom pre zaradenie do výberu bola skutočnosť, že štipendista bol prijatý na niektorú z najlepších svetových univerzít (pričom kvalita musela byť doložená buď rankingovým umiestnením školy, alebo iným hodnoverným spôsobom spolu so zdôvodnením výberu danej univerzity). Z 24 schválených kandidátov na štipendium bola uzavretá trojstranná Zmluva o spolupráci medzi



MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK FELLOWSHIP FELLOWSHIP PROGRAMME TO RECRUIT GRADUATES OF PRESTIGIOUS WORLD UNIVERSITIES FOR PUBLIC ADMINISTRATION POSITIONS

The creation of this fellowship programme to recruit graduates of the best world universities for positions in the public administration was approved by the Slovak Government in February 2005. The programme M. R. Štefánik Fellowship was funded by the Ministry of Education of the Slovak Republic. SAIA, n. o. administered the programme.

Every year the programme offered to at least five Slovak citizens to cover all substantiated costs of study at some of the best universities in the world (including enrolment fee and living costs). The pre-condition for participation of a possible fellowship recipient in the selection was that he/she be admitted to one of eligible universities for postgraduate study of economics, sociology, public administration, or law. Selected applicants received fellowships for at most two years. Fellowship recipients had to commit after study completion to work at least two years in Slovakia at a pre-determined ministry, or the Office of the Government of Slovakia.

The programme was discontinued in 2009. In the course of the programme, **three selection rounds** took place to select fellowship recipients with **59 applications** submitted. The pre-condition for selection of a fellowship applicant was admission to some of the best world universities (the quality of the school had to be documented with either its rankings or by other verifiable means along with justification for the choice of a particular university). With 22 of 24 candidates with approved fellowships, a three-party agreement was signed between the fellowship recipient, SAIA, and the relevant Ministry. In one case the candidate withdrew her application and in one case the applicant

štipendistom, SAIA a príslušným ministerstvom v 22 prípadoch (v 1 prípade sa kandidátka štipendia vzdala a v 1 prípade si kandidátku nevybralo žiadne ministerstvo pre budúce zamestnanie, a tak nebola splnená podmienka pre udelenie štipendia).

Trvanie pobytov štipendistov v rokoch 2006 – 2009 predstavovalo financovanie 284 štipendijných mesiacov.

was not chosen for future employment by any ministry and therefore one condition for awarding the fellowship has not been met.

The duration of fellowships in 2006 to 2009 was 284 months in total.

Štipendisti Programu M. R. Štefánika 2006 – 2008 podľa vysokej školy

M. R. Štefánik Fellowship recipients in 2006 to 2008, by university

Univerzita <i>University</i>	Krajina <i>Country</i>	Počet študentov <i>Number of students</i>
Columbia University, School of Public and International Affairs	USA	1
European Inter-university Centre for Human Rights, CA Foscari University of Venice	Taliansko/ <i>Italy</i>	1
Harvard University	USA	1
London School of Economics and Political Science	Veľká Británia/ <i>Great Britain</i>	3
Sciences Po/London School of Economics	Francúzsko, Veľká Británia/ <i>France, Great Britain</i>	1
Sciences Po – Institut d'Etudes Politiques de Paris	Francúzsko/ <i>France</i>	1
Stanford Law School	USA	1
University of Manchester, Manchester Business School	Veľká Británia/ <i>Great Britain</i>	1
University of Sussex	Veľká Británia/ <i>Great Britain</i>	1
University of Westminster	Veľká Británia/ <i>Great Britain</i>	1
European University Institute, Florence	Taliansko/ <i>Italy</i>	1
College of Europe, Campus Brugges	Belgicko/ <i>Belgium</i>	3
SDA Bocconi, Milan	Taliansko/ <i>Italy</i>	1
University of Aberdeen	Veľká Británia/ <i>Great Britain</i>	1
Johns Hopkins University, Nitze School of Advanced International Studies	1. rok Taliansko, 2. rok USA <i>1st year Italy, 2nd year USA</i>	4
Celkom/Total		22

Do programu sa počas jeho existencie zapojilo celkom 5 ministerstiev a v jednom prípade aj Úrad vlády SR.

During the continuation of the programme five Ministries and the Office of the Government have got involved in its implementation.

Uplatnenie absolventov programu Štipendium M. R. Štefánika vo verejnej správe

Placement of M. R. Štefánik Programme fellows in public administration

Ministerstvo/Úrad vlády SR <i>Ministry/Office of Government of SR</i>	Štipendisti prijatí po skončení štúdia do pracovného pomeru <i>Fellows concluding employment contract after finishing their studies</i>	Štipendisti bez ponuky na pracovnú pozíciu po skončení štúdia <i>Fellows not offered employment after finishing their studies</i>	Štipendisti, ktorí do skončenia financovania programu ešte riadne neukončili štúdium <i>Fellows who have not finished their studies at the time of termination of the fellowship programme funding</i>	Celkom <i>Total</i>
Ministerstvo financií SR <i>Ministry of Finance of SR</i>	4	–	–	4
Ministerstvo hospodárstva SR <i>Ministry of Economy of SR</i>	–	4	4	8
Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR <i>Ministry of Labour, Social Affairs, and Family of SR</i>	–	2	–	2
Ministerstvo školstva SR <i>Ministry of Education of SR</i>	1	2	2	5
Ministerstvo vnútra SR <i>Ministry of Interior of SR</i>	1	1	–	2
Úrad vlády SR <i>Office of the Government of SR</i>	–	–	1	1
Celkom/Total	6	9	7	22

FOND NIL NA PODPORU SPOLUPRÁCE V OBLASTI VZDELÁVANIA

Fond NIL je vytvorený s cieľom posilnenia bilaterálnej a multilaterálnej spolupráce medzi študentmi, učiteľmi, doktorandmi a výskumnými pracovníkmi stredných a vysokých škôl pôsobiacich v Slovenskej republike s partnermi v Nórsku, na Islande a v Lichtenštajnsku prostredníctvom vytvárania spolupracujúcich sietí. Tento program je spolufinancovaný z Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru, Nórskeho finančného mechanizmu a štátneho rozpočtu SR. Žiadosti o nenávratný finančný príspevok na podprojekty v rámci fondu posudzovali hodnotiace komisie a o udelení príspevku rozhodla Rada Fondu NIL.



V rámci programu boli naplánované dve výzvy, ktoré boli vyhlásené ešte v roku 2008. Druhá výzva mala uzávierku 8. januára 2009. V rámci tejto výzvy na predkladanie žiadostí o poskytnutie nenávratného finančného príspevku Rada Fondu NIL schválila finančnú podporu pre 3 projekty stredných škôl a 5 projektov vysokých škôl. Do týchto projektov sú zapojené 2 stredné školy z Nórska, 1 z Lichtenštajnska a 5 vysokých škôl z Nórska a 1 z Islandu. Týmto projektom, ktoré sa riešia od apríla 2009 do konca februára 2011, bol prerozdelený príspevok vo výške 693-tis. eur.

Dňa 8. 9. 2009 bol medzi SAIA n. o., a Úradom vlády SR uzavretý dodatok k zmluve o realizácii blokoveho grantu, ktorým sa zvýšila celková suma nenávratného finančného príspevku pridelená na riadenie projektu na 236 510,40 eur a na financovanie projektov konečných prijímateľov 2 206 002,08 eur. Navýšenie sa uskutočnilo z dôvodu dodatočnej alokácie prostriedkov z FM EHP, NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktoré neboli do 30. 4. 2009 prerozdelené na iné projekty

NIL FUND SUPPORTING CO-OPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION

The NIL Fund has been created to promote bilateral and multilateral cooperation among students, lecturers, PhD students, and researchers at secondary schools and HEIs in Slovakia and their partners in Norway, Iceland and Liechtenstein through co-operating networks. This programme is co-funded from the European Economic Area Financial Mechanism, the Norwegian Financial Mechanism and the State Budget of the Slovak Republic. Applications for financial contributions towards subprojects under the Fund were assessed by evaluation committees and decisions on contributions were made by the NIL Fund Board.

Within the programme, two calls were planned and made in 2008, with the second call having deadline for application submissions on the 8th January 2009. In this call, the NIL Fund Board approved non-repayable financial contribution to three projects of secondary schools and five projects of universities. These projects involve two secondary schools from Norway, one school from Liechtenstein and five universities from Norway and one from Iceland. These projects run from April 2009 to the end of February 2011 and they will receive €693,000 contribution in total.

On the 8th September 2009, an addendum to the contract between SAIA, n. o. and the Office of the Government of the Slovak Government about the block grant implementation was signed. The overall amount for the project management was increased to €236,510.40 and the amount to finance projects of end recipients was increased to €2,206,002.08. The increase was possible due to additional allocation of funds from the EEA/Norway Financial Mechanisms and co-financing from the State Budget, which were not redistributed to other national-level projects until the 30th April 2009. The **increased amount**

na národnej úrovni. **Zvýšený príspevok umožnil financovanie ďalších 8 projektov (5 projektov vysokých škôl a 3 projekty stredných škôl)**, na ktorých participuje 10 zahraničných partnerov z Nórska (4 v projektoch stredných škôl, 6 v projektoch vysokých škôl). Tieto projekty boli vybrané z rezervného zoznamu náhradníkov, ktorých projekty boli hodnotiacimi komisiami odporúčané na pridelenie finančnej podpory, ale v dôsledku obmedzeného rozpočtu alokovaného na výzvu č. 2 a výzvu č. 1 im príspevok nebol pridelený. Celková prerozdelená suma na financovanie dodatočne schválených projektov z FM EHP, NFM a štátneho rozpočtu SR je približne 645-tis. eur. Dodatočne schválené projekty sú oproti projektom schváleným v prvej a druhej výzve špecifické tým, že na realizáciu podprojektov majú najkratšiu dobu. Konečný termín realizácie je totiž pre tieto projekty rovnaký ako pre druhú výzvu, t. j. 28. 2. 2011. Zahraniční partneri konečných prijímateľov sú v tomto prípade výlučne z Nórska.

allowed financing of 8 more projects (5 projects of universities and 3 projects of secondary schools) with 10 partner participating from Norway (4 in projects of secondary schools and 6 in projects of universities). These projects were selected from the reserve list of projects recommended for funding by evaluation committees but not supported previously with grants due to budgetary limitations of the 1st and 2nd calls for proposals. The overall amount from the EEA/Norway Financial Mechanisms and Norway and from the State Budget of the Slovak Republic which was distributed to finance additionally approved projects reached app. €645,000. When compared to projects approved in the 1st and 2nd call for proposals, the additionally approved projects have the shortest period for their implementation. The reason is that the final deadline for implementing these projects is the same as for the 2nd call, i.e. the 28th February 2011. In this case, foreign partners of end recipients are all from Norway.

Členovia Rady Fondu NIL

Members of the NIL Fund Board

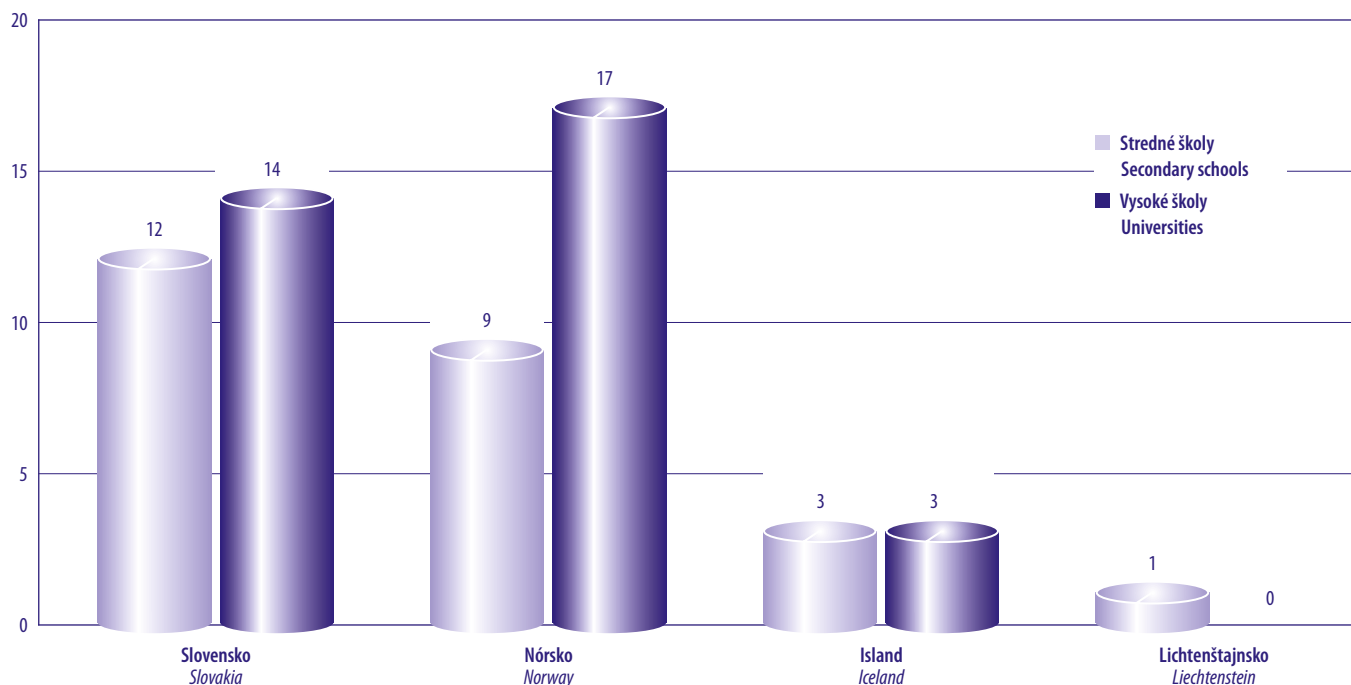
Meno/Name	Funkcia/Function	Organizácia/Institution
prof. Ing. Rudolf Sivák, PhD.	Predseda Rady Fondu NIL <i>Chair of the NIL Fund Board</i> Rektor/Rector	Ekonomická univerzita v Bratislave <i>University of Economics in Bratislava</i>
RNDr. Dana Čuláková	Riaditeľka odboru gymnázií <i>Director of Grammar Schools Department</i>	Sekcia regionálneho školstva Ministerstva školstva SR <i>Regional Education Division, Ministry of Education of the Slovak Republic</i>
Mgr. Jozef Jurkovič	Riaditeľ odboru vysokoškolského vzdelávania <i>Director of Higher Education Department</i>	Sekcia vysokých škôl Ministerstva školstva SR <i>Higher Education Division, Ministry of Education of the Slovak Republic</i>
RNDr. Ľubomíra Kováčová	Riaditeľka/Director	Gymnázium, Pankúchova, Bratislava <i>Grammar School, Pankúchova, Bratislava</i>
Ing. Ivan Stankovský, CSc.	Riaditeľ/Director	Štátny inštitút odborného vzdelávania <i>National Institute for Vocational Education</i>
Oľga Šubeníková (do/till 31. 7. 2009)	Zástupkyňa výkonnej riaditeľky/Deputy Director	SAIA, n. o.
Mgr. Michal Fedák (od/from 1. 8. 2009)	Zástupca výkonnej riaditeľky/Deputy Director	SAIA, n. o.
prof. Ing. Ján Tuček, CSc.	Rektor/Rector	Technická univerzita vo Zvolene <i>Technical University in Zvolen</i>

Celkovo bolo podporených v rámci programu 26 projektov, z toho 12 projektov slovenských stredných škôl a 14 projektov slovenských vysokých škôl. V rámci schválených projektov sa v období od 1. 7. 2007 do 30. 4. 2011 vo všetkých regiónoch Slovenska okrem vzájomného spoznávania študentov, učiteľov, doktorandov a výskumných pracovníkov prostredníctvom mobilit, podporuje aj výmena skúseností, vytváranie spoločných študijných programov, vydávanie spoločných učebných pomôcok a publikácií, organizovanie seminárov, konferencií, odborných exkurzií, ako aj spoznávanie kultúry a jazyka všetkých zúčastnených krajín. Očakáva sa, že na realizácii všetkých projektov sa bude postupne podieľať približne 900 študentov, 140 doktorandov a vyše 300 učiteľov a výskumných pracovníkov zo Slovenska, Nórska, Islandu a Lichtenštajnska.

The **total number of projects supported** in this programme was **26**, out of which **12** were **projects of Slovak secondary schools** and **14** were **projects of Slovak universities**. In addition to networking of students, teachers, PhD students, and researchers through mobility, the approved projects running from the 1st July 2007 to the 30th April 2011 in all regions of Slovakia also support exchange of experience, development of joint study programmes, publishing of joint teaching aids and publications, organising seminars, conferences and excursions, as well as learning about culture and language of all participating countries. It is expected that implementation of all projects will gradually involve approximately 900 students, 140 PhD students and over 300 teachers and researchers from Slovakia, Norway, Iceland, and Liechtenstein.

Počet partnerov v schválených projektoch v rámci Fondu NIL

Number of partners in approved projects within NIL Fund



Počet predložených a schválených projektov v rámci Fondu NIL

Number of submitted and approved projects within NIL Fund

Výzva Call	Počet predložených projektov Number of submitted projects		Počet schválených projektov Number of approved projects	
	stredné školy secondary schools	vysoké školy universities	stredné školy secondary schools	vysoké školy universities
1. výzva/1 st call	11	11	6	4
2. výzva/2 nd call	9	15	3	5
dodatočne schválené additionally approved	–	–	3	5
Spolu/Total	20	26	12	14

Slovenskí študenti Strednej zdravotníckej školy v Trnave v Modrej lagúne na Islande.

Slovak students of the Upper Secondary School of Health Care in Trnava visiting Blue Lagoon in Iceland.



Študenti nórskej Univerzity v Stavangeri počas prehliadky koronárnej jednotky Univerzitnej nemocnice v Martine.

Students of the University of Stavanger, Norway during the excursion at the Department of Coronary Medicine at The Jessenius Faculty at University Hospital in Martin.



SERVISNÉ CENTRUM PRE VÝSKUMNÝCH PRACOVNÍKOV EURAXESS

Servisné centrá pre výskumných pracovníkov začali vznikať v roku 2004 z iniciatívy Európskej komisie. Postupne vytvorili európsku

sieť EURAXESS Services Network, ktorá má členov v 35 krajinách. Táto sieť do júna 2008 vystupovala pod menom Európska sieť mobilných centier ERA-MORE. EURAXESS Services Network je súčasťou EURAXESS – Researchers in Motion (<http://ec.europa.eu/euraxess>). Ide o pokračovanie viacerých iniciatív Európskej komisie zameraných na podporu rozvoja kariéry výskumných pracovníkov. Patrí medzi ne aj európsky mobilný portál pre výskumných pracovníkov EURAXESS Jobs, Európska charta a kódex výskumníka EURAXESS Rights a EURAXESS Links orientované na spoluprácu s európskymi výskumníkmi dlhodobo pôsobiacimi vo vybraných tretích krajinách (doteraz USA a Japonsko).

Pôvodný 3-ročný projekt bol financovaný v rámci 6. rámcového programu Európskou komisiou a spolufinancovaný Ministerstvom školstva SR (2004 – 2007). Slovenskému servisnému centru EURAXESS sa napriek záväzku podpredsedu vlády a ministra školstva SR vyjadrenému podpisom ešte v lete 2008 pod dokument „Vyhlásenie o záväzku členov Servisnej siete EURAXESS“, ktorý pripravila Európska komisia a ktorý mal garantovať ďalšie financovanie projektu z národných zdrojov, nepodarilo dosiahnuť kontinuitu vo financovaní z prostriedkov MŠ SR.



EURAXESS SERVICES CENTRE FOR RESEARCHERS

The services centres for researchers were launched in 2004 by an initiative of the European Commission. Over time they have formed the EURAXESS Services Network with members in 35 countries. Until June 2008 the network was known as ERA-MORE European Network of Mobility Centres. EURAXESS Services Network is part of the EURAXESS – Researchers in Motion (<http://ec.europa.eu/euraxess>). It is a continuation of several initiatives of the European Commission aimed to support researchers in their career development. These include also the EURAXESS Jobs – European mobility portal for researchers, the EURAXESS Rights – European Researcher's Charter and Code and EURAXESS Links focusing on co-operation with European researchers working long-term in selected third countries (currently USA and Japan).

The original 3-year project was financed within the 6th Framework Programme of EC and co-financed by the Ministry of Education of the Slovak Republic (2004 – 2007). Despite the commitment made by the Prime Minister and by the Minister of Education of the Slovak Republic through his signing of the “Declaration of Commitment by the Members of EURAXESS Services Network” in summer 2008, which was drafted by the EC and which was to guarantee further national funding for the project, continuity in financing Slovak EURAXESS Services Centre from the Ministry of Education of Slovakia was not achieved.

Servisné centrum aj v tejto komplikovanej situácii pokračovalo aspoň vo svojich základných aktivitách a prevádzkovaní národného mobilitného portálu (www.euraxess.sk). Poskytovalo informácie výskumníkom, ich rodinným príslušníkom a výskumným organizáciám, ktoré sa týkali najmä financovania výskumných pobytov, ale aj otázok zdaňovania príjmov výskumníkov, pracovných príležitostí, podmienok vstupu na Slovensko, resp. víz.

V spolupráci s Technickou univerzitou v Košiciach a Agentúrou na podporu výskumu a vývoja zorganizovalo centrum 4. 11. 2009 v Bratislave seminár „Možnosti pre mobility výskumných pracovníkov v rámci programu Ľudia 7. rámcového programu – Marie Curie Actions (výzvy 2009–2010)“ venovaný novým výzvam na podávanie projektov v rámci programu Ľudia. Cieľovou skupinou boli výskumníci zo SR. Hlavným prednášajúcim bol Dr. Fredrik Olsson Hector, vedúci oddelenia Marie Curie Actions – Reintegračné granty a Noc výskumníkov z Research Executive Agency (REA) v Bruseli. Na seminári sa zúčastnilo 80 záujemcov o program Ľudia.

PROJEKT E*CARE

Od augusta 2008 je SAIA partnerom v 3-ročnom projekte E*CARE, ktorý je financovaný z prostriedkov EK (výzva v rámci programu Ľudia 7. RP – „Transnárodná spolupráca medzi členmi ERA-MORE“). Projekt, ktorý je koordinovaný jedným z gréckych centier EURAXESS – CERTH, predložilo 9 servisných centier z 8 krajín. Jeho cieľom je posilniť služby poskytované členmi servisnej siete EURAXESS pre výskumných pracovníkov, ktorí sa zaujímajú, resp. sú zapojení do rôznych mobilitných schém a zintenzívniť spoluprácu medzi centrami EURAXESS, ktoré vznikali v rôznych podmienkach a pri svojej práci získali rôzne skúsenosti.

In this complicated situation, the Services Centre continued to perform at least its basic activities and operate the national mobility portal (www.euraxess.sk). It provided information to researchers, their family members and research organisations, particularly information regarding financing of research stays but also regarding issues of researcher income tax, employment opportunities, entry conditions into Slovakia, or visa issues.

Co-operating with the Technical University of Košice and the Slovak research and Development Agency, on the 4th November 2009 the Centre organised the seminar “Opportunities for Mobility of Researchers in the FP7 People Programme – Marie Curie Actions (calls 2009–2010)” dealing with new project calls in the People programme. The target group were researchers from Slovakia. The main speaker was Dr. Fredrik Olsson Hector, Head of the Marie Curie Actions – Reintegration Grants and the Night of Researchers Unit from the Research Executive Agency (REA) in Brussels. The seminar was attended by 80 persons interested in the People programme.

E*CARE PROJECT

Since August 2008, SAIA is a partner in the 3-year E*CARE project financed by the European Commission (call for proposals in the FP7 People Programme – “Transnational Collaboration among ERA-MORE Members”). The project, coordinated by one of the Greek EURAXESS centres – CERTH, was submitted by 9 services centres from 8 countries. Its goal is to strengthen services provided by members of the EURAXESS Services Network for researchers, interested or involved in various mobility schemes, and to achieve more intensive cooperation among EURAXESS centres created under various conditions and gaining various experience in their work.

PUBLIKAČNÁ ČINNOSŤ A VZDELÁVACIE VELTRHY

BULLETIN SAIA

SAIA vydala v roku 2009 jedenásť čísel bulletinu a mimoriadne číslo Štipendiá a granty 2010/2011.

Bulletin vychádzal pravidelne mesačne, do júna 2009 v papierovej podobe, na čítanie bol k dispozícii aj na www.saia.sk v rovnakom termíne, v akom bol distribuovaný v papierovej podobe vysokým školám a jednotlivcom. Od júla 2009 vychádza Bulletin SAIA iba v elektronickej podobe na www.saia.sk.



Témy jednotlivých čísiel:

- január: Štúdium vo Fínsku
- február: Štúdium v Grécku
- marec: Príležitosti pre absolventov 1. a 2. stupňa vysokoškolského štúdia
- apríl: Uznávanie dokladov o vzdelaní
- máj: CEEPUS – Stredoeurópsky výmenný program pre univerzitné štúdiá
- júl – august: Štipendiá DAAD pre Slovensko na akademický rok 2010/2011
- september: Štandardizované testy a jazykové skúšky
- október: Štipendiá pre stredoškolákov a maturantov
- november: Štúdium v Maďarsku
- december: Štúdium v pobaltských krajinách

V júni vyšlo mimoriadne číslo „Štipendiá a granty 2010/2011“ (číslo obsahovalo informácie o štipendiách a grantoch do vyše 50 krajín sveta; informácie o štipendiách boli rozdelené na tie, na ktoré prijíma žiadosti SAIA, n. o., a tie, na ktoré prijíma žiadosti iná organizácia; ďalej bulletin priniesol informácie o tom, ako sa uchádzať o štipendium, informácie o dôležitých webových stránkach a prehľad agentúr, ktoré sprostredkovávajú jazykové, študijné a pracovné pobyty pre študentov za úhradu).

PUBLISHING ACTIVITIES AND EDUCATION FAIRS

BULLETIN SAIA

In 2009, SAIA published eleven issues of its Bulletin and one special issue Scholarships and Grants 2010/2011. The Bulletin was published once a month, until June 2009 in printed form, and it was made available for reading at www.saia.sk at the same time as its printed version was distributed to universities and individuals. Since July 2009, SAIA Bulletin comes out only electronically at www.saia.sk.



The topics of individual issues:

- January: Study in Finland
- February: Study in Greece
- March: Opportunities for graduates with bachelor and master degrees
- April: Recognising certificates of education
- May: CEEPUS – Central European Exchange Programme for University Studies
- July – August: DAAD scholarships for Slovakia for the academic year 2010/2011
- September: Standardised and language tests
- October: Scholarships for secondary school students and graduates
- November: Study in Hungary
- December: Study in the Baltic Countries

In June a special issue “Scholarships and Grants 2010/2011” came out, containing information on scholarships and grants to more than 50 countries of the world; information on scholarships was divided into those for which SAIA, n. o. accepts applications and into those for which applications are submitted to other organisations. The Bulletin also included information on how to apply for scholarship, addresses of important web sites and an overview of service-fee agencies arranging language, study and work stays for students.

PUBLIKÁCIE

SAIA vydala v roku 2009 v rámci edície **Štúdium v zahraničí** publikácie:

- **Ruská federácia a**
- **Maďarsko.**

Publikácie vyšli iba v elektronickej verzii, ktorá je voľne prístupná na www.saia.sk.



Ďalej bol koncom roka aktualizovaný a vydaný leták o študijných programoch slovenských vysokých škôl poskytovaných v angličtine.

ÚČASŤ NA VZDELÁVACÍCH VEĽTRHOCH NA SLOVENSKU A V ZAHRANIČÍ

27. – 28. januára
medzinárodný veľtrh vzdelávania **GAUDEAMUS 2009, Praha, Česká republika**

12. – 13. marca
Národné dni kariéry, Bratislava

17. marca
11. Job Fair, Bratislava

6. – 8. októbra
Veľtrh pomaturitného vzdelávania
Akadémia/VAPAC, Bratislava

25. – 27. novembra
3. ročník **PRO EDUCO 2009 Košice**
„Fórum vzdelávania, kariéry a inovácií“

Vzhľadom na radikálne zníženie prostriedkov na program NŠP zo strany MŠ SR musela SAIA zrušiť účasť na veľtrhu v Petrohrade. Rovnako SAIA musela zrušiť registráciu a rozbehnuté aktivity týkajúce sa účasti na veľtrhu v Nai Dillí (India).

PUBLICATIONS

In 2009, SAIA issued in its **Study Abroad** edition the following publications:

- **Russian Federation and**
- **Hungary.**

The publications came out in electronic version only, available freely at www.saia.sk.



Further, late in the year a leaflet on study programmes in English offered by universities in Slovakia was also updated and published.

PARTICIPATION AT EDUCATIONAL FAIRS IN SLOVAKIA AND ABROAD

27 – 28 January
GAUDEAMUS 2009 international education fair,
Prague, the Czech Republic

12 – 13 March
National Career Days, Bratislava

17 March
11th Job Fair, Bratislava

6 – 8 October
Fair of Post-Secondary Education
Academia/VAPAC, Bratislava

25 – 27 November
3rd **PRO EDUCO 2009 Košice**
„Education, Career, and Innovation Forum“

Considering the radical reduction of funding for the National Scholarship Programme by the Ministry of Education of the Slovak Republic, SAIA had to cancel its participation at a fair in Saint-Petersburg. SAIA also had to cancel registration and running activities related to participation at the fair in New Delhi (India).

SPRÁVNA RADA SAIA, N. O.

SAIA, N. O. BOARD OF DIRECTORS

RNDr. Pavol Demeš , CSc.	riaditeľ pre strednú a východnú Európu GMF – Transatlantic Center for Central and Eastern Europe, Bratislava <i>Director of GMF – Transatlantic Center for Central and Eastern Europe, Bratislava</i>
prof. RNDr. Ján Pišút , DrSc.	Fakulta matematiky, fyziky a informatiky Univerzity Komenského, Bratislava <i>The Faculty of Mathematics, Physics and Informatics, Comenius University, Bratislava</i>
RNDr. Vojtech Rušin , DrSc.	Astronomický ústav Slovenskej akadémie vied, Tatranská Lomnica <i>The Astronomical Institute of the Slovak Academy of Science</i>
prof. Ing. Juraj Sinay , DrSc.	prorektor pre vonkajšie vzťahy a marketing Technickej univerzity v Košiciach <i>Vice-Rector for External Relations and Marketing, The Technical University of Košice</i>
Oľga Šubeníková od/from 1. 8. 2009	zakladateľka SAIA <i>The Founder of SAIA</i>
PhDr. Helena Woleková , CSc. predsedníčka/Chairwomen	správkyňa Nadácie SOCIA, Bratislava <i>Executive Director of the SOCIA Foundation, Bratislava</i>
prof. Ing. Milan Žalman , CSc. podpredseda/Deputy Chairman	Fakulta elektroniky a informatiky Slovenskej technickej univerzity, Bratislava <i>The Faculty of Electrical Engineering and Information Technology, The Slovak University of Technology, Bratislava</i>



Správna rada a Výkonný výbor SAIA počas svojho zasadnutia 17. 2. 2009 (zľava Ján Pišút, Helena Woleková, Vojtech Rušin, Juraj Sinay, Katarína Košťálová, Oľga Šubeníková, Milan Žalman)

SAIA Board of Directors and Executive Committee during the meeting on the 17th February 2009

(from the left Ján Pišút, Helena Woleková, Vojtech Rušin, Juraj Sinay, Katarína Košťálová, Oľga Šubeníková, Milan Žalman)

PRACOVNÍCI SAIA, N. O., V ROKU 2009

K 31. 12. 2009 pracovalo v SAIA, n. o., 14 pracovníkov na plný úväzok v Bratislave, po jednej pracovníčke v regionálnych pracoviskách SAIA, n. o., v Košiciach, Nitre, v Banskej Bystrici a v Prešove, a jeden pracovník v samostatnej organizácii SAIA Žilina, n. o.

SAIA, N. O. STAFF IN 2009

To the 31th December 2009 SAIA, n. o. employed a staff of 14 full-time employees in Bratislava, one employee each in regional offices of SAIA, n. o. in Košice, Nitra, Banská Bystrica and Prešov, and one employee in SAIA Žilina, n. o.

Výkonný výbor SAIA, n. o.

SAIA, n. o. Executive Committee

Katarína Košťálová – výkonná riaditeľka/*Executive Director*

Oľga Šubeníková – zástupkyňa výkonnej riaditeľky/*Deputy Director (do/till 31. 7. 2009)*

Mgr. Michal Fedák – zástupca výkonnej riaditeľky/*Deputy Director (od/from 1. 8. 2009)*

PaedDr. Karla Zimanová, PhD. – zástupkyňa výkonnej riaditeľky/*Deputy Director (od/from 1. 8. 2009)*

Programoví pracovníci v Bratislave

Programme Staff in Bratislava

Mgr. Monika Brečková, Ing. Zuzana Čuláková (od/from 1. 8. 2009), Mgr. Michal Fedák, Marcela Grošeková, Mgr. Silvia Kotuličová (od/from 15. 1. 2009), Ing. Lucia Lacková (od/from 1. 8. 2009), Ing. Katarína Mózová (od/from 1. 9. 2009), Mgr. Adela Poláčková (od/from 31. 3. 2009 na materskej dovolenke/*maternity leave*), Mgr. Jana Rehorovská, Ing. Jana Sedláková (do/till 22. 9. 2009), PaedDr. Karla Zimanová, PhD. (od/from 9. 11. 2009 na materskej dovolenke/*maternity leave*)

Finančné oddelenie a technické služby

Financial and Technical Department

Ing. Mária Križankovičová, vedúca oddelenia/*Head of Department (do/till 30. 6. 2009)*

Ing. Zuzana Vargaová, vedúca oddelenia/*Head of Department*

Katarína Halajová, Roman Kovarik, Iveta Maronová, Ing. Alžbeta Žirková

Koordinátori akademických programov v regionálnych pracoviskách SAIA

Academic programmes coordinators in SAIA regional offices

Banská Bystrica – Bc. Jorga Hanesová

Košice – Ing. Zuzana Kalináčová

Nitra – Mgr. Mária Žúreková

Prešov – Bc. Juliana Hajduková

SAIA Žilina, n. o. – Mgr. Jaroslav Ondogrecula

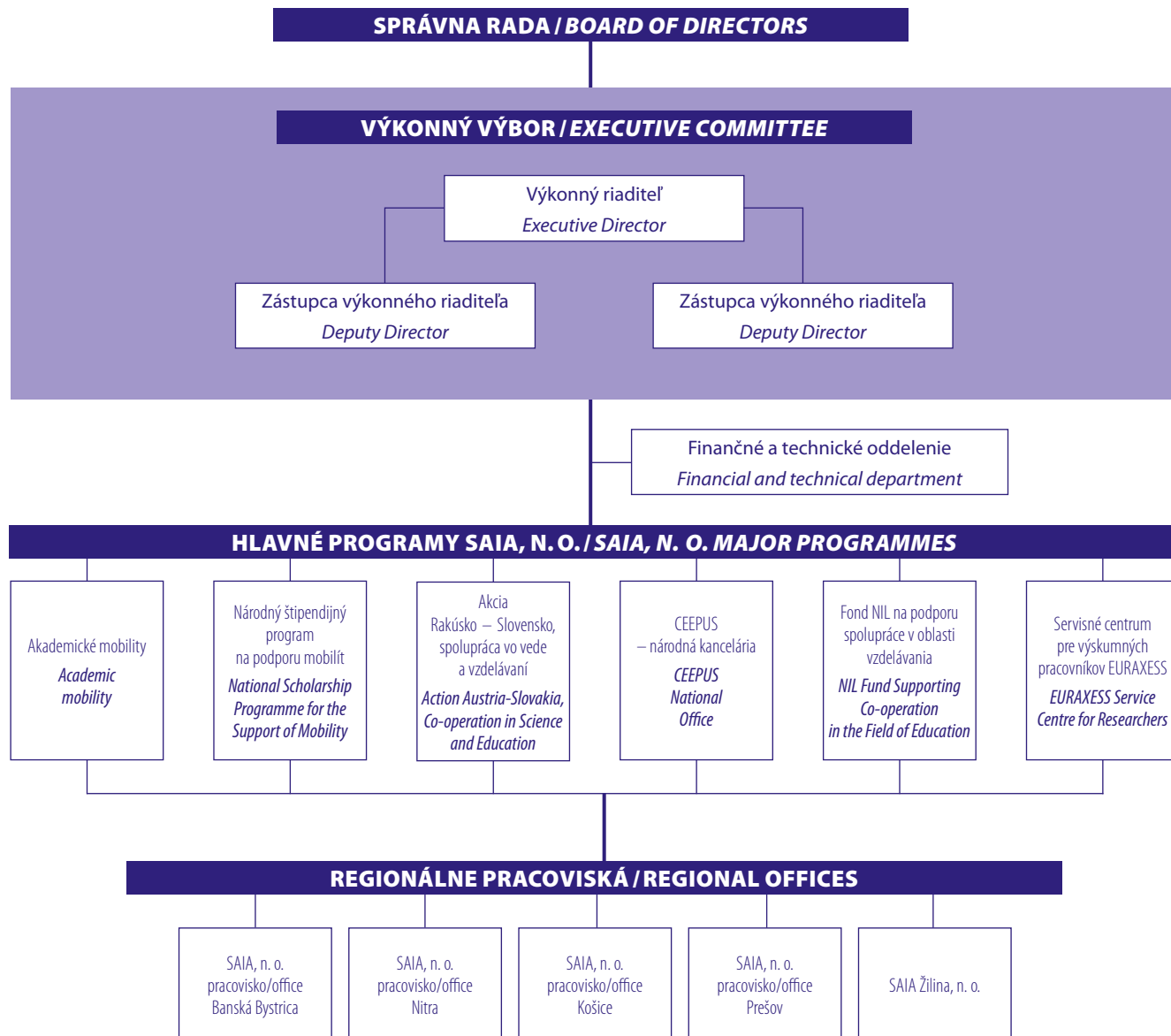
Externí pracovníci

External Workers

Ján Chlup – Bulletin SAIA, publikácie SAIA/*SAIA Bulletin and publications*

ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA SAIA, N. O., 2009

SAIA, N. O. ORGANISATIONAL STRUCTURE IN 2009



FINANČNÉ HOSPODÁRENIE SAIA, N. O., V ROKU 2009

FINANCIAL STATEMENT OF SAIA, N. O. FOR 2009

SÚVAHA/BALANCE SHEET – 31. 12. 2009

Stroje, prístroje, zariadenia	<i>Equipment</i>	15 034,51 €	452 930 Sk
Drobný dlhodobý hmotný majetok	<i>Goods in inventory</i>	1 636,36 €	49 297 Sk
Peniaze	<i>Monetary & other financial assets</i>	368,24 €	11 094 Sk
Účty v bankách	<i>Bank accounts</i>	769 516,76 €	23 182 462 Sk
Odberatelia	<i>Receivables</i>	398 039,38 €	11 991 334 Sk
Náklady budúcich období	<i>Prepaid expenses</i>	1 565,83 €	47 172 Sk
AKTÍVA SPOLU	ASSETS TOTAL	1 186 161,08 €	35 734 289 Sk

Závazky	<i>Accounts payable</i>	3 398,05 €	102 370 Sk
Zúčtovanie so zamestnancami	<i>Other obligations</i>	25 127,98 €	757 006 Sk
Daň z príjmov právnických osôb	<i>Tax from activites of legal subjects</i>	110,77 €	3 337 Sk
Výnosy budúcich období	<i>Deferred income</i>	1 087 661,56 €	32 766 892 Sk
Základné imanie	<i>Base capital</i>	61 299,27 €	1 846 702 Sk
Sociálny fond	<i>Social fund</i>	381,60 €	11 496 Sk
Zisk – strata bežného obdobia	<i>Profit (loss) account</i>	8 181,85 €	246 486 Sk
PASÍVA SPOLU	LIABILITIES TOTAL	1 186 161,08 €	35 734 289 Sk

1 EUR = 30,126 Sk

PRÍJMY A VÝDAVKY SAIA, N. O., V ROKU 2009

INCOME AND EXPENDITURES IN 2009

HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK CELKOM K 31. 12. 2009/ECONOMIC RESULT 2009		11 649,78 €	350 961 Sk
PRÍJMY CELKOM (A+B+C)	TOTAL INCOME (A+B+C)	2 923 842,85 €	88 083 690 Sk
A. PRÍJMY NA REALIZÁCIU PROGRAMOV	A. INCOME FOR PROGRAMMES INPLEMENTATION	389 291,95 €	11 727 809 Sk
1. Štátny rozpočet	1. State budget	367 483,41 €	11 070 805 Sk
Ministerstvo školstva SR	Ministry of Education of SR	310 763,00 €	9 362 046 Sk
Úrad vlády SR	Government Office of SR	56 720,41 €	1 708 759 Sk
2. Príspevky od verejných organizácií v zahraničí	2. Payments from foreign public institutions	3 335,47 €	100 484 Sk
Európska komisia	European Commission	3 042,34 €	91 654 Sk
Spolkové ministerstvo pre vedu a výskum Rakúskej republiky	Federal Ministry of Science and Research of Republic of Austria	293,13 €	8 831 Sk
3. Granty, refundácie	3. Grants, refunding	16 129,26 €	485 909 Sk
Nemecká akademická výmenná služba (DAAD)	German Academic Exchange Service (DAAD)	3 256,11 €	98 094 Sk
Stredoeurópska univerzita (CEU), Maďarsko	Central European University (CEU), Hungary	3 798,13 €	114 422 Sk
Veľvyslanectvo Francúzskej republiky v SR	Embassy of the French Republic in SR	8 298,00 €	249 986 Sk
Refundácie zahraničného cestovného	Refunding of international travel	776,99 €	23 408 Sk
4. Poplatky za činnosť	4. Payments for services	1 224,88 €	36 901 Sk
5. Príjmy z finančných operácií	5. Income from financial operations	457,44 €	13 781 Sk
6. Príspevky z podielu daní – 2 %	6. Income from 2 % income tax	661,52 €	19 929 Sk
B. PRÍJMY PRE REGIONÁLNE PRACOVISKÁ SAIA	B. INCOME FOR SAIA REGIONAL OFFICES	66 387,00 €	1 999 975 Sk
Ministerstvo školstva SR	Ministry of Education of SR	66 387,00 €	1 999 975 Sk
C. PRÍJMY NA ŠTIPENDIÁ A GRANTY	C. INCOME FOR SCHOLARSHIPS AND GRANTS	2 468 163,90 €	74 355 906 Sk
Ministerstvo školstva SR	Ministry of Education of SR	1 847 699,44 €	55 663 793 Sk
Veľvyslanectvo Francúzskej republiky v SR	Embassy of the French Republic in SR	92 000,00 €	2 771 592 Sk
Úrad vlády SR	Government Office of SR	528 464,46 €	15 920 520 Sk

VÝDAVKY CELKOM (A+B+C+D)	EXPENDITURES TOTAL (A+B+C+D)	2 912 193,07 €	87 732 728 Sk
MZDOVÉ A OPERAČNÉ VÝDAVKY SPOLU (A+B)	WAGES AND OPERATIONAL EXPENSES (A+B)	377 444,69 €	11 370 899 Sk
A. MZDOVÉ NÁKLADY A OSTATNÉ SLUŽBY	A. WAGE EXPENSES AND OTHER SERVICES	265 329,56 €	7 993 318 Sk
1. Mzdy	1. Wages	186 785,93 €	5 627 113 Sk
2. Zákonné sociálne náklady a poistenia	2. Social security and expenses	65 891,539 €	1 985 048 Sk
3. Odborné služby	3. Contracted Services	12 652,10 €	381 157 Sk
B. PROGRAMOVÉ VÝDAVKY	B. PROGRAMME EXPENSES	112 115,13 €	3 377 580 Sk
1. Prevádzkové náklady	1. Operational expenses	45 089,020 €	1 358 352 Sk
Kancelársky materiál, drobný majetok	Office supplies and consumption	14 017,49 €	422 291 Sk
Oprava a údržba	Maintenance and repairs	4 008,21 €	120 751 Sk
Tlač a kopírovanie materiálov	Printing and copying	7 788,55 €	234 638 Sk
Poistenie	Insurance	540,72 €	16 290 Sk
Komunikačné výdavky (telefóny, internet, poštovné)	Communication expenses (telephone, internet, postage)	18 734,05 €	564 382 Sk
2. Prenájom priestorov, energia, plyn, voda	2. Rental of space, energy, gas, water	36 740,67 €	1 106 849 Sk
3. Konferencie, semináre, výstavy (vložené, stánky, priestory, občerstvenie...)	3. Conferences, exhibitions (participation fees, booths, refreshments...)	9 743,95 €	293 546 Sk
4. Cestovné výdavky	6. Travel expenses	11 314,75 €	340 868 Sk
Domáce cestovné	Domestic travel	2 525,48 €	76 083 Sk
Zahraničné cestovné	International travel	8 789,27 €	264 786 Sk
5. Finančné operácie	5. Financial operations	2 251,52 €	67 829 Sk
6. Dane	6. Taxes	252,78 €	7 615 Sk
7. Odpisy a zákonné rezervy	7. Depreciation and legal reserve	5 719,07 €	172 293 Sk
8. Ostatné výdavky	8. Other expenses	1 003,37 €	30 228 Sk
C. REGIONÁLNE PRACOVISKÁ SAIA	C. SAIA REGIONAL OFFICES	66 591,00 €	2 006 120 Sk
D. ŠTIPENDIÁ A GRANTY	D. SCHOLARSHIPS AND GRANTS	2 468 157,39 €	74 355 709 Sk
Ministerstvo školstva SR	Ministry of Education of SR	1 847 692,92 €	55 663 793 Sk
Veľvyslanectvo Francúzskej republiky v SR	Embassy of the French Republic in SR	92 000,00 €	2 771 592 Sk
Úrad vlády SR	Government Office of SR	528 464,46 €	15 920 520 Sk

1 EUR = 30,126 Sk

Výročná správa SAIA, n. o., 2009
SAIA, n. o. Annual Report 2009

Vydala / Published by:
SAIA, n. o.
Námestie slobody 23
812 20 Bratislava 1

Zostavili / Prepared by:
Katarína Košťálová
Michal Fedák
Ján Chlup

Preklad / Translation:
Peter Guštafík

Grafická úprava / Graphic design:
xpression, s. r. o.

Foto / Photographs:
Archív SAIA / SAIA archives

© SAIA, n. o., 2010

ISBN 978-80-88928-97-3

